



30 JAHRE | 30 ЛЕТ
DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ

30 JAHRE
30 ЛЕТ

Jahresbericht für 2023
Годовой отчет за 2023 год

Friedenskräfte stärken | Dialog fördern
Укреплять силы мира | Содействовать диалогу



Jahresbericht für 2023
Годовой отчет за 2023 год

Friedenskräfte stärken | Dialog fördern
Укреплять силы мира | Содействовать диалогу

Inhaltsverzeichnis Содержание

<i>Thomas Bruch</i> Grußwort <i>Томас Брух</i> Приветствие	4	Wie kann Zivilgesellschaft heute in Zeiten von Krieg und Entfremdung wirken? Beiträge von Rita Boehle und Klemens Alschner	46
<i>Petra Schwermann</i> Vorsitzende des Vorstands <i>Петра Шверманн</i> Обращение председателя правления	5 6 7	Как гражданское общество может эффективно работать в сегодняшних реалиях – во времена войны и отчуждения? Очерки Риты Бёле и Клеменса Альшнера Was kann das Forum in Zeiten von Krieg und Entfremdung leisten? Чего может добиться Германно-Российский Форум во времена войны и отчуждения?	48 50 52
 30 Jahre Deutsch-Russisches Forum 30 лет Германно-Российскому Форуму	10 18	Erklärung des Vorstands zum 24. Februar 2023 und im November 2023	54
		Presseschau · Обзор прессы	56
<i>Martin Hoffmann</i> Bericht des Geschäftsführenden Vorstandes <i>Мартин Хоффманн</i> Отчет исполнительного директора и члена правления	26 33	Jahresprogramm 2023 · Годовая программа 2023 Beratung und Service · Консультации и услуги Dr. Friedrich Joseph Haass-Preis Премия им. Фридриха Йозефа Хааза	58 64 66
Michail Gorbatschow – Wie er unser Leben veränderte Zum Tode von Antje Vollmer Михаил Горбачев – как он изменил нашу жизнь В память об Антье Фолльмер	38 39 40 41	Gremien des Deutsch-Russischen Forums e.V. Правление Германно-Российского Форума Das Team der Geschäftsstelle Команда офиса	69 69 69
Offener Brief »Russische Sprache«	42	Dank an unsere Förderer · Спонсоры Bildnachweis · Фотографии	72 72



Schillerstraße 59
10627 Berlin
Tel: 030/263907-0
Fax: 030/263907-20

E-Mail: info@deutsch-russisches-forum.de
Homepage: www.deutsch-russisches-forum.de

 www.facebook.com/drforum

 www.twitter.com/deruforum

 www.linkedin.com/company/drforum

 [www.youtube.com · Deutsch Russisches Forum](https://www.youtube.com/Deutsch-Russisches-Forum)

 www.instagram.com/deutschrussischesforum

Herausgegeben vom *Deutsch-Russischen Forum e.V.*, Berlin

Übersetzungen: *Michael Wilhelmi*

Redaktionelle Verantwortung:

Sebastian Nietzsche

Bildnachweis: Seite 72

Gestaltung: *Soenke Hollstein*, Berlin

Die Meinungen, die in den Veröffentlichungen des Deutsch-Russischen Forums e.V. geäußert werden, geben ausschließlich die Auffassungen der jeweiligen Autoren wieder. Der Abdruck oder die auszugsweise publizistische Nutzung ist nur mit vorheriger Zustimmung gestattet.

Sehr geehrte Mitglieder,
seit dreißig Jahren setzt sich das Deutsch-Russische Forum für die Verständigung zwischen den Gesellschaften Deutschlands und Russlands ein, indem es Begegnung ermöglicht und die Menschen zu einem Dialog auf Augenhöhe zusammenbringt.

Die völkerverbindende Arbeit des Deutsch-Russischen Forums sehe ich als eine Investition in die Zukunft unserer Länder. Diese hängt heute, in einer Zeit der Konflikte, mehr denn je von der Bereitschaft und der Fähigkeit der Menschen zum Dialog ab.

In meiner langjährigen unternehmerischen Tätigkeit konnte ich eine für mein Denken und Handeln prägende Erfahrung gewinnen: Konstruktive und zukunftsfähige, weil von beiden Seiten akzeptierte, Lösungen entstehen immer dann, wenn die Menschen in einen Dialog treten, in dem sie einander mit einer wertschätzenden Grundhaltung begegnen und ihrem Gegenüber aktiv zuhören. In der Praxis heißt das, dass nicht einer sich über den anderen stellt, dass auch von der eigenen Meinung abweichende Ansichten respektiert werden und dass beide Seiten dazu bereit sind, sich zu verständigen und das Verbindende zu suchen und zu finden.

Der Austausch der jungen Menschen liegt mir ganz besonders am Herzen. Ich bin froh darüber, dass es uns mit dem Deutsch-Russischen Forum im zurückliegenden Jahr trotz der schwierigen Rahmenbedingungen gelungen ist, die nachwachsende Generation miteinander ins Gespräch zu bringen.

Im April kamen Studierende aus Russland, Deutschland und Österreich zur Akademischen Frühjahrsschule zusammen. Und im August trafen sich in Baku Nachwuchskräfte aus Russland und Deutschland zum Internationalen Young-Leader-Seminar, um in der aserbaidjanischen Hauptstadt miteinander zu diskutieren und Kontakte zu knüpfen.

Besonders erfreulich ist, dass die von der Globus-Stiftung geförderten Schulwettbewerbe, die Sprache als integratives Mittel einsetzen, in beiden Ländern so große Resonanz finden. Am Bundescup »Spielend Russisch lernen« nahmen 2023 Schülerinnen und Schüler aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und der Ukraine teil. Beim großen Finale in Leipzig traten 35 Teams gegeneinander an, so viele wie nie zuvor. Inzwischen hat auch die Sprachmeisterschaft »Spielend Deutsch lernen« in Russland an Reichweite gewonnen. Seit das Deutsch-Russische Forum die Sprachmeisterschaft durchführt, wächst die Zahl der teilnehmenden Schulen und Regionen.

Die großen Herausforderungen unserer Zeit können wir nur gemeinsam bewältigen. Dazu müssen wir im Gespräch miteinander bleiben. Die Dialogfähigkeit der Generation von morgen ist ein entscheidender Faktor für unsere Zukunft. Deshalb ist es mir wichtig, dass sich unsere Gesellschaften heute nicht aus dem Blick verlieren.

Vom Dialog können alle profitieren: die Politik, die Wirtschaft und die Menschen in unseren Ländern. Ich hoffe sehr, dass wir mit dem Deutsch-Russischen Forum für unser Anliegen, den Austausch zwischen den Menschen zu fördern, weiter nachhaltige Unterstützung finden. Ich möchte alle engagierten Unternehmen ermutigen, in dieser schwierigen Zeit den Dialog zu unterstützen und mitzuhelfen, zwischen unseren Gesellschaften Brücken zu bauen, die in eine sichere und lebenswerte Zukunft führen.

Ihr



Thomas Bruch

Уважаемые члены!

На протяжении тридцати лет Германо-Российский Форум выступает за укрепление взаимопонимания между обществами Германии и России, содействуя двусторонним встречам и объединяя людей для участия в равноправном диалоге.

Я рассматриваю работу Германо-Российского Форума по сближению людей как инвестицию в будущее наших стран, которое сегодня – в период конфликтов – как никогда зависит от готовности и способности людей к диалогу.

За долгие годы моей предпринимательской деятельности мне удалось накопить опыт, который накладывает отпечаток на мое мышление и действия: конструктивные и нацеленные на будущее – поскольку они принимаются обеими сторонами – решения всегда возникают в ситуациях, когда люди вступают в диалог, в котором они относятся друг к другу с уважением и активно слушают своих собеседников. На практике это означает, что никто не ставит себя выше другого, что мнения, отличные от собственных, уважаются и обе стороны готовы достигать взаимопонимания, а также искать и находить точки соприкосновения.

Обмен мнениями между молодыми людьми особенно близок моему сердцу. Я рад, что в прошлом году нам совместно с Германо-Российским Форумом удалось, несмотря на сложные условия, инициировать диалог между представителями подрастающего поколения.

В апреле студенты из России, Германии и Австрии собрались на Академическую весеннюю школу. А в августе молодые специалисты из России и Германии встретились в Баку на Международном семинаре молодых лидеров, чтобы в азербайджанской столице провести совместные дискуссии и установить новые контакты.

Особенно приятно, что спонсируемые фондом «Глобус» школьные конкурсы, использующие язык как интегративный инструмент, находят широкий отклик в обеих странах. В 2023 году в мероприятиях Федерального кубка «Учить русский играя» приняли участие учащиеся из Германии, Австрии, Швейцарии и Украины. В финале в Лейпциге соревновались 35 команд – больше, чем когда-либо прежде. Тем временем языковой чемпионат «Учить немецкий играя» приобретает все большую популярность и в России. С тех пор как Германо-Российский Форум

начал проводить данный языковой чемпионат, число участвующих в нем школ и регионов постоянно растет.

Только вместе мы сможем преодолеть значительные вызовы нашего времени. Для этого мы должны поддерживать общение друг с другом. Способность завтрашнего поколения вести диалог – решающий фактор для нашего будущего. Именно поэтому мне важно, чтобы наши общества не теряли друг друга из виду уже сегодня.

От диалога могут выиграть все: и политика, и бизнес, и люди в наших странах. Я очень надеюсь, что благодаря Германо-Российскому Форуму мы и впредь будем находить долгосрочную поддержку нашим усилиям по развитию обмена мнениями между людьми. Я хотел бы призвать все заинтересованные предприятия поддержать диалог в эти трудные времена и принять участие в наведении мостов между нашими обществами, которые приведут в безопасное и достойное будущее.

Ваш



Томас Брух

Sehr geehrte Mitglieder,
im zurückliegenden Jahr haben wir ein Jubiläum begangen. Vor dreißig Jahren, nach dem Ende des Kalten Krieges und der Spaltung Europas, wurde das Deutsch-Russische Forum e.V. aus der Taufe gehoben. Der von engagierten Bürgerinnen und Bürgern gegründete Verein setzte sich von Beginn an zum Ziel, die Gesellschaften in Ost und West einander näher zu bringen und das deutsch-russische Verhältnis auf der Ebene der Gesellschaften mit Leben zu füllen. Das Zukunftsbild eines gemeinsamen europäischen Hauses, das Michail Gorbatschow in der Aufbruchsstimmung nach dem Fall des Eisernen Vorhangs zeichnete, inspirierte auch die Arbeit des Deutsch-Russischen Forums.

Seit 1993 ist vieles bewegt worden. Mit der Expertise und Kreativität seiner Mitglieder hat das Deutsch-Russische Forum den vielen an einem gemeinsamen Dialog interessierten Menschen in beiden Ländern Wege zueinander geöffnet. Feste Formate für die Zusammenarbeit wurden entwickelt: im Schüleraustausch, in der Nachwuchsbildung und -förderung, in den Partnerschaften der Städte und Gemeinden, im Wirtschaftsdialog, im wissenschaftlichen und kulturellen Austausch. Unzählige Verbindungen wurden geknüpft, umfangreiche Netzwerke aufgebaut und nachhaltige Kooperationsbeziehungen etabliert. Viele Tausende von Menschen konnten sich so in persönlichen Begegnungen kennen- und verstehen lernen. Viele von ihnen haben später eigene Initiativen angestoßen und gemeinsame Projekte vorangetrieben.

Mit seiner Arbeit der vergangenen Jahrzehnte hat das Deutsch-Russische Forum einen bedeutenden Beitrag dazu geleistet, dass die Gesellschaften Deutschlands und Russlands bis heute vielfältig miteinander verflochten sind. In der Gegenwart liegt einiges davon brach. Ost und West sind wieder auseinandergerückt, und in einer neuen politischen Eiszeit sind auch die gesellschaftlichen Kontakte fast zum Erliegen gekommen.

Heute ist das Deutsch-Russische Forum die wichtigste Institution, die die Kommunikationskanäle zwischen den Gesellschaften offenhält. In einer Zeit gefährlich angespannter Beziehungen trägt unser Verein Sorge dafür, dass die Verbundenheit zwischen den Menschen in Deutschland und in Russland weiterleben kann und dass die Dialogfähigkeit unserer Gesellschaften erhalten bleibt. Es bleibt unser gesellschaftlicher Auftrag ebenso wie unsere innere Verpflichtung, vorzudenken und den Bogen in eine Zukunft zu spannen, in der Annäherung wieder möglich wird und Wege zu einer Verständigung und einem friedvollen Miteinander gefunden werden müssen.

Die positive Resonanz auf unsere Veranstaltungen und zahlreiche Gespräche mit unseren Partnern haben uns in den vergangenen Monaten darin bestätigt, dass es viele Menschen gerade auch der jungen Generation gibt, die bereit sind, an diesen Wegen mitzubauen. In beiden Gesellschaften gibt es – verstärkt durch die gegenwärtige Sprachlosigkeit der Politik – ein Interesse an Begegnung und Austausch sowie den Wunsch nach Räumen für einen konstruktiven Diskurs.

Das Deutsch-Russische Forum geht bei der Umsetzung und Ausgestaltung des Dialogs derzeit die kleinen Schritte, die möglich sind. Unser Programmangebot passen wir jeweils der aktuellen Lage an. Dabei ist es unser oberstes Ziel, Ihre Vorstellungen und Ideen für den gesellschaftlichen Dialog, soweit es eben geht, zu realisieren. Dass dabei auch Erwünschtes unerfüllt bleiben kann, ist mir bewusst.

Deshalb, sehr verehrte Mitglieder, ist es mir so wichtig, mit Ihnen im ständigen Austausch zu sein. Ihre Einschätzung unserer Arbeit, Ihre Anmerkungen und Anregungen sind zu jeder Zeit willkommen! Ich danke Ihnen herzlich für Ihre konstruktiven Beiträge und Ihre für unseren Verein lebenswichtige Unterstützung.

Das Umfeld für die Tätigkeit des Deutsch-Russischen Forums wird auf absehbare Zeit schwierig bleiben. Wege zum Frieden in der Ukraine sind nach wie vor nicht in Sicht. Immer noch herrscht die Logik des Krieges, so sehr, dass kaum ein Gedanke auf den Tag danach gerichtet ist.

Und doch wird es ein Morgen geben, an dem wieder zum Dialog gefunden werden kann. Umso wichtiger ist es, der drohenden Entfremdung und den neu entstehenden Feindbildern heute keinen Raum zu lassen. Wir sollten die Hoffnungsperspektive eines gemeinsamen Hauses lebendig halten und uns für eine Zukunft im Miteinander rüsten. Die Idee des Deutsch-Russischen Forums hat ihre Wirkkraft nicht verloren: Die Menschen zusammenzubringen und die Gesellschaften miteinander zu verflechten, bleibt gelebte Friedenspraxis.

Ihre

Petra Schwermann, Pfarrerin
Vorsitzende des Vorstands,
im Januar 2024

Уважаемые члены Форума!

В прошлом году мы отметили наш юбилей. Тридцать лет назад, после окончания холодной войны и периода разделения Европы, был создан Германо-Российский Форум. Наше объединение, основанное преданными своему делу гражданами, с самого начала выступало за сближение обществ Востока и Запада и наполнение жизнью германо-российских отношений на уровне гражданских обществ. Перспективное видение общего европейского дома, которое в атмосфере подъема после падения железного занавеса обозначил Михаил Горбачев, вдохновило также и деятельность Германо-Российского Форума.

С 1993 года удалось многого добиться. Благодаря экспертным знаниям и креативности своих членов Германо-Российский Форум открыл в обеих странах пути друг к другу для многих людей, заинтересованных в совместном диалоге. Были разработаны устоявшиеся форматы сотрудничества: школьные обмены, образование и подготовка молодых специалистов, партнерства между городами и муниципалитетами, диалог представителей бизнес-кругов, а также научный и культурный обмен. Было налажено бесчисленное количество связей, созданы обширные кооперационные сети и установлены устойчивые кооперационные отношения. Благодаря личным встречам тысячи людей смогли узнать и лучше понять друг друга. Многие из них впоследствии стали инициаторами собственных начинаний и совместных проектов.

Своей работой за последние десятилетия Германо-Российский Форум внес значительный вклад в то, что германское и российское общества и сегодня во многом взаимосвязаны. В наши дни часть этой работы сошла на нет. Восток и Запад снова отдалились друг от друга, а контакты на уровне обществ обеих стран практически прекратились в условиях нового политического ледникового периода.

Сегодня Германо-Российский Форум является важнейшим институтом, поддерживающим каналы связи между обществами обеих стран. В период опасно напряженных отношений наше объединение обеспечивает дальнейшее существование связей между людьми в Германии и России, а также сохранение способности наших обществ к диалогу. Нами по-прежнему движет наша общественная миссия, равно как и осознаваемое нами обязательство, перспективно мыслить и наводить мосты в будущее, в котором сближение снова станет возможным и

будут найдены пути к взаимопониманию и мирному сосуществованию.

Позитивный резонанс на наши мероприятия и многочисленные дискуссии с нашими партнерами за последние несколько месяцев подтвердили, что есть большое количество людей, особенно среди молодого поколения, которые готовы принять участие в налаживании этих путей. В обоих обществах присутствуют – и это усиливается нынешним безмолвием в политике – интерес к встречам и диалогу, а также желание иметь пространства для конструктивного дискурса.

В настоящее время Германо-Российский Форум предпринимает небольшие шаги по ведению и формированию диалога. Мы адаптируем нашу программу к текущей ситуации. При этом нашей главной целью является реализация, насколько это вообще возможно, Ваших представлений и идей по ведению общественного диалога. Я осознаю, что в ходе данного процесса желаемое может оставаться неосуществленным.

Поэтому, уважаемые члены, для меня так важен постоянный обмен мнениями с Вами. Ваша оценка нашей работы, Ваши комментарии и предложения всегда приветствуются! Сердечно благодарю Вас за Ваш конструктивный вклад и Вашу поддержку, которая имеет жизненно важное значение для нашего Форума.

В обозримом будущем условия для деятельности Германо-Российского Форума будут оставаться сложными. По-прежнему не предвидится путей к установлению мира в Украине. Все еще господствует логика войны, причем настолько, что едва ли кто-либо задумывается о завтрашнем дне.

И все же завтрашний день наступит, когда диалог снова будет восстановлен. Поэтому в еще большей степени важно не оставлять сегодня пространства для грозящего отчуждения и формирования вновь возникающих образов врага. Мы должны сохранять живую надежду на общий дом и готовиться к будущему в условиях мирного сосуществования. Идея Германо-Российского Форума не утратила своей силы воздействия: консолидация людей и установление взаимосвязей на уровне обществ остается живой практикой миротворческой деятельности.

Ваша

Петр Шверманн, пастор
Председатель Правления Германо-Российского Форума, январь 2024 года

30 JAHRE 30 ЛЕТ

Der Vorstand des Deutsch-Russischen Forum e. V.



Petra Schwermann
(Vorsitzende)



Martin Hoffmann
(Geschäftsführendes
Vorstandsmitglied)



Prof. Peter Brandt



Dr. Evgeniya Serbu

30 Jahre Deutsch-Russisches Forum e. V.
30 лет Германно-Российскому Форуму

Andreas Meyer Landrut
Glückwünsche des Ehrenvorsitzenden

Meine herzlichen Grüße und besten Wünsche zum 30. Geburtstag des Deutsch-Russischen Forums!

Es ist eine besonders schwere Zeit, in der wir heute leben, auch für das Deutsch-Russische Forum.

Das Forum wurde am Ende des Kalten Krieges gegründet, um ein besseres Verständnis zwischen Deutschen und Russen zu erreichen und ihnen neue Möglichkeiten zu eröffnen. Auf vielen Gebieten gab es große Erfolge: von Städtepartnerschaften bis zu Schulfreundschaften, Musikarbeitsgemeinschaften, Vortragsveranstaltungen und Journalistenpreisen. Hinzu kommen die zahlreichen Begegnungen und Konferenzen, die halfen, einen intensiven Dialog zu führen.

Nach Beginn des Krieges am 24. Februar 2022 hat sich vieles in der Welt verändert. Brücken wurden zerstört. Ströme von Flüchtlingen ergossen sich in das westliche Europa. In erster Linie aus der Ukraine. Auch das Deutsch-Russische Forum hat Hilfe für sie geleistet.

Ich bin inzwischen 93 Jahre alt, ich habe die Schrecken des Zweiten Weltkrieges miterlebt und weiß, dass es nichts Schlimmeres gibt als den Krieg. Deshalb hoffe ich, dass es zu Friedensgesprächen kommt. Wenn erst einmal die Waffen schweigen, können auch die Fragen der Zukunft diskutiert werden.

Die Erklärungen des Deutsch-Russischen Forums zum Krieg liefern einen guten Beitrag zu einer friedlichen Entwicklung.

Einer besonderen Erwähnung bedarf die Geschäftsstelle mit dem unermüdlichen Martin Hoffmann an der Spitze, der den Laden am Laufen hält.

Unser Dank gilt auch den Unternehmen, die dafür sorgen, dass die Kontakte für die künftigen Generationen aufrechterhalten werden können.

Wir können nur hoffen, dass die Politik die Kraft aufbringt, alsbald den Krieg zu beenden und dass die Völker wieder in Frieden miteinander leben.

Andreas Meyer-Landrut
Ehrenvorsitzender des Deutsch-Russischen Forums,
im März 2023



Dr. Andreas Meyer Landrut
2000 Bonn, den 11. Februar 1993

Herrn Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl
Bundeskanzleramt
B o n n

Sehr geehrter Herr Bundeskanzler,

nach Vorbesprechungen in Bundeskanzleramt, der Ermunterung durch das Auswärtige Amt sowie der Unterstützung durch die deutsche Industrie und Vertreter der politischen Parteien ist am 5. Februar 1993 ein DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM gegründet worden.

Die Notwendigkeit dieser Initiative, die maßgeblich von Grafin Lambdorff vorgeantrieben worden ist, ergibt sich aus Sicht der Gründungsmitglieder aus folgender Überlegung:

Die offiziellen Beziehungen zwischen Deutschland und Rußland sind gut und vertrauensvoll. In Anbetracht des tiefgreifenden Wandels in Rußland und der Unübersichtlichkeit weiterer Entwicklungen erscheint eine Verbreiterung und Vertiefung der persönlichen Kontakte in den verschiedenen gesellschaftlichen Bereichen: Kultur, Wissenschaft, Wirtschaft, Politik nicht nur wünschenswert, sondern geboten.

Die Gründungsversammlung hat Herrn Dr. Jur. Klaus Liesen, Vorsitzenden des Vorstandes der Ruhrgas AG, zum Kuratorienvorsitzenden und den Unterzeichner zum Vorsitzenden des Vorstandes gewählt. Die Mitglieder des

**30 JAHRE
30 ЛЕТ**

In einer kurzen Notiz berichtet das Handelsblatt im Februar 1993 über die Gründung eines Vereins: »Auf Initiative von Alexandra Gräfin Lambsdorff ... ist in Bonn ein deutsch-russisches Forum unter Mitwirkung namhafter Vertreter aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft gegründet worden.« Zwischen dem wiedervereinigten Deutschland und dem jungen Russland herrscht Aufbruchstimmung. Bundeskanzler Helmut Kohl und Präsident Boris Jelzin entwickeln ein inniges Verhältnis zueinander. In den bilateralen Beziehungen kündigt sich ein Kapitel vertrauensvoller Zusammenarbeit an.

Das neugegründete Deutsch-Russische Forum sieht seine Aufgabe darin, die Verbindungen zwischen den Gesellschaften Deutschlands und Russlands zu stärken. Es legt damit jenen 1990 durch die Charta von Paris neu belebten Aussöhnungs- und Annäherungsprozess zwischen Ost und West, den Willy Brandt und Egon Bahr in den sechziger Jahren anstießen, in die Hände der Bürgerinnen und Bürger.

Für das Vorhaben des Forums, den völkerverbindenden Dialog in den Gesellschaften zu verankern, können zahlreiche Mitglieder und Förderer gewonnen werden: Politiker, Unternehmer, Wissenschaftler, Journalisten und Künstler. So ist der Verein von Beginn an auf eine breite gesellschaftliche Basis gestellt.

Mit großen Schritten in den Dialog

Zum ersten Vorsitzenden des Vereins wird der damalige Chef des Bundespräsidialamtes **Andreas Meyer-Landrut** gewählt. Der erfahrene Diplomat hat Deutschland lange Jahre als Botschafter in der Sowjetunion vertreten und den Weg zur Deutschen Einheit aus nächster Nähe begleitet und beobachtet.

Die Mission des Deutsch-Russischen Forums, Deutsche und Russen einander näher zu bringen, trifft einen Nerv der Zeit. Die deutsche Öffentlichkeit verfolgt die Ereignisse nach dem Zerfall der Sowjetunion voller mitfühlendem Interesse: Welchen Weg wird das neue Russland nehmen? Wird der Systemwechsel von der Plan- zur Marktwirtschaft gelingen? Bleibt das Land, in dem in Politik und Wirtschaft Machtkämpfe tobten, stabil?

Die Jahresmitgliederversammlungen, die Jahreskonferenzen und die Vortragsveranstaltungen des Vereins werden zu zentralen Orten für die Information und Diskussion über die Entwicklungen in Russland und die Zukunft der deutsch-russischen Beziehungen. Wer Kommentare aus erster Hand sucht, geht zum Deutsch-Russischen Forum. Hier legen russische und deutsche Politiker, Ökonomen und Analysten, auf die es ankommt, ihre Einschätzungen dar.



Andreas Meyer-Landrut
(1993–1999)

Auf der ersten Mitgliederversammlung im Februar 1994 hält Außenminister Klaus Kinkel die Festrede. Lew Kopelew, die Symbolfigur der Aussöhnung zwischen

Deutschen und Russen, stellt den von nun an jährlich vergebenen **Dr. Friedrich Joseph Haass-Preis für deutsch-russische Verständigung** vor.

Die Schwerpunkte der Vereinsarbeit liegen neben der Information und Diskussion von Anfang an auf der Zusammenarbeit von Städten und Regionen sowie der Förderung junger Akteure. Effiziente Formate für den Dialog werden entwickelt: Die **Evidenzzentrale für deutsch-russische Städtepartnerschaften**, später **Russlandpartner.de**, und die **Städtepartnerkonferenzen** bringen Bewegung in die kommunale und regionale Kooperation; die **Young-Leader-Seminare**, die **Fortbildungen für russische Nachwuchsjournalisten** und die gemeinsamen Seminare mit der **Moskauer Schule für Politische Studien** legen die Basis für die Vernetzung der jungen Generation. Zum Ende des Jahrzehnts wird mit den von Bundespräsident Roman Herzog initiierten **Potsdamer Begegnungen** zudem eine tragende Säule für den Kulturdialog etabliert.

Hauptakteur in der gesellschaftlichen Zusammenarbeit

Zum 1. Januar 2000 löst der ehemalige Staatssekretär im Wirtschaftsministerium **Lorenz Schomerus** Andreas Meyer-Landrut als Vorsitzenden ab. Ab 2003 lenkt **Ernst-Jörg von Studnitz**, der bis dahin Botschafter in Moskau war, die Geschicke des Vereins.



Lorenz Schomerus
(2000–2002)

Auch in der »großen Politik« gibt es Veränderungen: Im Mai 2000 wird Wladimir Putin zum russischen Präsidenten gewählt. In der Außenpolitik widmet der neue Mann im Kreml seine besondere Aufmerksamkeit den deutsch-russischen Beziehungen. Damit erhält auch die gesellschaftliche Zusammenarbeit der beiden Länder einen größeren Stellenwert in der Politik. Ein deut-

liches Zeichen hierfür ist die von Bundeskanzler Gerhard Schröder und Wladimir Putin unterstützte Initiative zur Einrichtung des gesellschaftlichen Diskussionsforums **Petersburger Dialog**, das 2001 seine Arbeit aufnimmt.

Dem Deutsch-Russischen Forum, das bereits zu einem Hauptakteur in der gesellschaftlichen Zusammenarbeit geworden ist, wird die Aufgabe übertragen, den Petersburger Dialog geschäftsführend zu betreuen und umzusetzen. Geschäftsführer des Petersburger Dialogs wird Martin Hoffmann, der seit 1995 die Geschäfte des Deutsch-Russischen Forums führt, und hier 2001 als geschäftsführendes Mitglied in den Vorstand gewählt wird. Die Verbindung der beiden Geschäftsstellen bleibt auch nach 2002, als der Petersburger Dialog ein eigenständiger Verein wird, bestehen.

Im neuen Jahrtausend sind das Deutsch-Russische Forum und der Petersburger Dialog als unabhängige Akteure die prägenden Kräfte einer Bürgerzusammenarbeit, in der sich eine stetig wachsende Zahl von Initiativen für Begegnung und Verständigung engagiert. In diesem Umfeld gelingt es, innerhalb von weniger als einem Jahrzehnt ein dichtes Netz von Kontakten zu knüpfen. Große Veranstaltungen wie der Petersburger Dialog, das **Jugendforum** 2002 in Moskau und Berlin, die **Deutsch-Russischen Städtepartnerkonferenz** 2002 in Berlin und Suhl oder auch die Kulturbegegnungen 2003 und 2004 strahlen weit in die Gesellschaften aus, und sie haben Signalcharakter: In ihnen spiegelt sich die lebhaft entwickelte Entwicklung der Beziehungen zwischen Städten und Gemeinden wie auch Schulen und Universitäten.

Die Angebotspalette des Deutsch-Russischen Forums wird stetig erweitert. Neue Projekte entstehen wie der **Dialog Berlin-Moskau**, bei dem sich Vertreter kommunaler und städtischer Strukturen austauschen. Digitale Plattformen wie das an der Deutschen Botschaft in Moskau angesiedelte **Alumninetzwerk »hallo deutschland!«** oder das **Kulturportal Russland** werden aufgebaut, um die Akteure effektiv zu vernetzen. Mit innovativen Wettbewerbsformaten wie dem **Bundescup »Spielend Russisch lernen«** und dem **Deutsch-Russischen Science Slam** werden die Jüngeren im großen Rahmen in den Dialog eingebunden. Allein der Bundescup hat seit seinen Anfängen 2008 weit über 60.000 Schülerinnen und Schüler erreicht.

Das Deutsch-Russische Forum öffnet sich 2008 für russische Mitglieder, die die Vereinsaktivitäten weiter bereichern. Das Interesse, gemeinsam etwas zu bewegen, ist in beiden Ländern anhaltend groß. In den ersten zehn

Jahren nach der Jahrtausendwende hat sich in den gesellschaftlichen Beziehungen ein nahes und thematisch buntes Miteinander entwickelt. Auch wirtschaftlich sind die beiden Länder so eng verbunden wie nie zuvor.

Zum 20-jährigen Jubiläum des Deutsch-Russischen Forums würdigt Außenminister Guido Westerwelle 2013 den Verein und seine Mitglieder als »Wegbereiter« und »Brückenbauer«, die junge Menschen und Bürgerinnen und Bürger aus beiden Ländern zusammenbringen: Der intensive gesellschaftliche Austausch sei das beste Rezept für gegenseitiges Verständnis und Vertrauen.

Abseits dessen rückt seit Mitte der Nullerjahre die Kritik an der innenpolitischen Situation in Russland in den Vordergrund. Im Fokus von Politik und Medien stehen

mehr und mehr die Defizite bei Demokratieentwicklung, Rechtsstaatlichkeit, Medienfreiheit und Menschenrechten. Das Deutsch-Russische Forum bleibt um ein ausgewogenes Bild der russischen Verhältnisse bemüht, lässt Stimmen aus dem Land zu Wort kommen und stärkt die Bürgeraktivität zusätzlich mit einem **Förderpreis für Bürgerengagement**.

Bürgerdialog in Zeiten der politischen Krise

Im März 2014 übernimmt der ehemalige Ministerpräsident von Brandenburg **Matthias Platzeck** das Amt des Vorsitzenden des Vorstands in einer Situation, in der die bilateralen Beziehungen wie nie seit Gründung des Deutsch-Russischen Forums in schwieriges Fahrwasser geraten. Infolge des Ukraine-Konflikts eskalieren die Spannungen in Europa. Der politische Dialog mit Russland wird weitgehend

auf Eis gelegt, Sanktionen werden verhängt. Auch der Petersburger Dialog wird 2014 ausgesetzt. Ein Vierteljahrhundert nach dem Ende der Blockkonfrontation ist der Ost-West-Konflikt in neuer Gestalt zurück.

Auf der Ebene der Gesellschaften bleibt nichts unversucht, um ein Abreißen der Kontakte abzuwenden. Der Petersburger Dialog wird unter seinem neuen Vorsitzenden, dem ehemaligen Chef des Bundeskanzleramts Ronald Pofalla, reformiert und stellt die Anliegen der russischen Zivilgesellschaft stärker in den Mittelpunkt seiner Arbeit. Auch das Deutsch-Russische Forum bleibt Dreh- und Angelpunkt im Dialog der Gesellschaften, der sich im Kontrast zur Sprachlosigkeit auf der politischen Ebene weiter erfreulich lebhaft zeigt.

Auf den Deutsch-Russischen Städtepartnerkonferenzen, an denen sich weit über hundert Vertreter aus den



Ernst-Jörg von Studnitz
(2003–2014)



Matthias Platzeck
(2014–2022)



Kommunen und Regionen beteiligen, zuletzt 2019 im Kreis Düren und 2021 in Kaluga, bestätigt sich immer wieder, dass die Verbindungen der Städte und Gemeinden das Rückgrat der Beziehungen bilden – auch und gerade in Zeiten politischer Konfrontation. Als 2018 das Jahr der kommunalen und regionalen Partnerschaften zu Ende geht, wird dies sichtbar wie nie zuvor: In Berlin sind rund tausend Aktive aus deutschen und russischen Kommunen in das Auswärtige Amt geladen, wo 30 herausragende Projekte der Partnerschaftsarbeit ausgezeichnet werden. Fast 250 Initiativen haben ihre Bewerbungen eingereicht. Die Vielfalt und der Ideenreichtum der Kooperationen sind überwältigend.

Als »Außenpolitik von unten« hat die gemeinsame Arbeit in den Partnerschaften in unsicherer Zeit existenzielle Bedeutung. Zum einen, weil sie das Signal an die Politik sendet, dass die Kooperation zwischen den Gesellschaften von den Bürgerinnen und Bürgern gewünscht wird, zum anderen, weil sie stabile Brücken zwischen den Ländern bauen kann.

Angesichts der Ukraine-Krise und der politischen Eiszeit wächst in den Gesellschaften der Bedarf am Informations- und Meinungsaustausch. Die **Potsdamer Begegnungen** werden daher ab 2015 stärker politisch ausgerichtet. Im ausgedünnten Ost-West-Dialog entwickeln sie sich für Politik und Gesellschaft zu einem zentralen Ort für das konstruktive, dabei oft auch hochgradig kontroverse Gespräch. Darüber hinaus werden neue Formate eingerichtet: Die Plattform **Russlandkontrovers.de** schafft Raum für einen offenen Diskurs; die auf YouTube ausgestrahlte Talkrunde **Russland im Gespräch**, die zahlreiche Zuschauer anzieht, bietet kompetente Gäste und inhaltsreiche Diskussionen über aktuelle politische Fragen; der Podcast **ForumsARENA** informiert über die Arbeit des Deutsch-Russischen Forums und bringt Gespräche über deutsch-russische Themen.

Neue und innovative Formate beleben auch den Austausch des Nachwuchses. Der Science Slam zum Beispiel wird immer wieder zum Ansatzpunkt kreativer Spin-offs, etwa in Rostow am Don, wo Jugendliche zum ersten **Russisch-Deutschen Schüler-Slam** antreten, oder in St. Petersburgs Kneipen, wo Jungakademiker aus der Ukraine, Belarus, Russland und Deutschland bei einem dreitägigen **BarCamp** ihre Ideen für alternative Wissenschaftskommunikation vorstellen.

Die staunenswerte Resilienz des Bürgerdialogs zeigt sich auch in der Zeit der Corona-Pandemie. Um miteinander in Kontakt zu bleiben, weichen die Akteure auf digitale Kommunikationswege aus. Dem Deutsch-Russischen Forum gelingt es, dem Austausch mit speziell zugeschnit-

tenen virtuellen Formaten frischen Schwung zu verleihen. Die Online-Affinität der jungen Generation ist dabei ein wesentlicher Erfolgsfaktor.

In einer Zeit äußerst angespannter Beziehungen bleibt das Deutsch-Russische Forum seinem Anliegen der Verständigung verbunden. Der Vorsitzende Matthias Platzeck erinnert 2020 in einer **Historienreihe** an die Lehren der Vergangenheit und mahnt, diese nicht in Vergessenheit geraten zu lassen. Zum achtzigsten Jahrestag des Überfalls auf die Sowjetunion ruft er auf, sich ein halbes Jahrhundert nach der Ostpolitik von Brandt und Bahr endlich wieder auf die unvollendet gebliebene Aufgabe zu besinnen, eine Friedens- und Sicherheitsordnung für ganz Europa zu schaffen.

Dialog im Zeichen von Krise und Krieg

Im Februar 2022 heißt es: Alles auf Halt! Der Angriff Russlands auf die Ukraine erschüttert das Deutsch-Russische Forum in seinen Grundfesten. Der Vorsitzende Matthias Platzeck tritt zurück. Alle Projekte werden gestoppt und überprüft. In einem ausführlichen Mitgliederdialog wird über die weitere Arbeit des Vereins beraten.

Eine deutliche Mehrheit spricht sich dafür aus, die völkerverbindende Arbeit fortzuführen und auch künftig Menschen aus vielen verschiedenen Bereichen beider Gesellschaften zusammenzubringen. Die Kontakte und Netzwerke sollen, soweit möglich, erhalten und die ausgesetzten Aktivitäten in dem Maß, in dem es die politischen Rahmenbedingungen erlauben, wieder aufgenommen werden. Eine Reihe von Mitgliedern möchte diesen Kurs nicht mittragen und verlässt den Verein. Im November wird die Richtungsentscheidung mit der Wahl eines neuen Vorstands unter dem Vorsitz der Pfarrerin **Petra Schwermann** bekräftigt.

Die Mitglieder haben mit ihrem Votum die Weichen dafür gestellt, dass ihr Verein seinen Weg fortsetzt, die Gesellschaften aneinander zu binden, um ein dauerhaftes friedliches Miteinander in Europa zu ermöglichen. Das Deutsch-Russische Forum bleibt damit dem Geist der von Dialog und Kooperation geprägten Ostpolitik verbunden.

Dreißig Jahre nach seiner Gründung sorgt das Deutsch-Russische Forum heute dafür, dass die Kommunikation zwischen den Gesellschaften nicht verstummt. Alle Handlungsmöglichkeiten werden im schwierigen Umfeld der politischen Gegenwart ausgeschöpft, um Begegnung und Austausch zu ermöglichen – vom Internationalen Young-Leader-Seminar über die **TWIN CITY Talks** der Städtepartner (später **Dialog der Zivilgesellschaft**) bis zum Bundescup »Spielend Russisch Lernen«, der seine inte-

grativen Kräfte wieder voll entfalten kann. In Berlin und in Wien bekommt der wissenschaftliche Nachwuchs die Gelegenheit, sich in der **Akademischen Frühjahrschule** auszutauschen. In 17 russischen Regionen wird der Sprachwettbewerb »**Spielend Deutsch lernen**« ausgetragen, der mit einer großen Finalveranstaltung in Moskau endet.

Was hält die Zukunft für die Beziehungen zwischen den Gesellschaften beider Länder und für das Deutsch-Russische Forum bereit? Der erfahrene Moskauer Chefdiplomat Julij Kwizinskij, einer der wohl intimsten Kenner der Empfindsamkeiten von Deutschen und Russen, hat

einmal kritisch gesagt: »Man muss davon ausgehen, dass es in den russisch-deutschen Beziehungen nichts Uner-schütterliches, Dauerhaftes, Endgültiges gibt.«

Heute, an einem Tiefpunkt der Beziehungen, hat dieser Satz etwas Hoffnungsvolles. Denn Geschichte ist nie zu Ende. Heute fordert sie uns auf, für die kommenden Generationen Sorge zu tragen und für eine Zeit der Verständigung zu arbeiten. Dieser Ruf richtet sich besonders an jene Menschen in Deutschland und in Russland, die auf die verbindende Kraft des Dialogs vertrauen und nicht müde werden, Brücken zu bauen.



Petra Schwermann
(seit 2022)



30 JAHRE
30 ЛЕТ

В феврале 1993 года газета Handelsblatt в краткой заметке сообщила о создании Германо-Российского Форума: «По инициативе графини Александры Ламбсдорфф... в Бонне был основан Германо-Российский Форум с участием известных представителей политики, бизнеса и науки». В отношениях между воссоединенной Германией и молодой Россией царил атмосфера подъема. Между Федеральным канцлером Гельмутом Коелем и Президентом Борисом Ельциным складывались тесные отношения, а в двусторонних связях наметилась глава доверительного сотрудничества.

Учрежденный Германо-Российский Форум видит свою задачу в укреплении связей между обществами Германии и России. Таким образом он передает в руки граждан процесс примирения и сближения между Востоком и Западом, оживленный в 1990 году Парижской хартией и начатый Вилли Брандтом и Эгоном Баром в 1960-х годах.

К инициативе Форума по укреплению в обществах обеих стран объединяющего диалога удалось привлечь многочисленных участников и спонсоров: политиков, предпринимателей, ученых, журналистов, а также представителей сферы искусства. Это обеспечило объединению с самого начала наличие диверсифицированной общественной базы.

Большими шагами к диалогу

Первым председателем Германо-Российского Форума был избран **Андреас Майер-Ландрут**, возглавлявший в то время Ведомство Федерального президента Германии. Этот опытный дипломат на протяжении многих лет представлял Германию на посту Посла в Советском Союзе, с ближайшего расстояния сопровождая и наблюдая за продвижением на пути к Германскому единству.

Миссия Германо-Российского Форума по сближению граждан Германии и России соответствовала духу того времени. Германская общественность с сочувствующим интересом наблюдала за событиями, происходящими после распада Советского Союза. По какому пути пойдет новая Россия? Удается ли изменить систему с плановой на рыночную экономику? Сохранится ли стабильность в стране,

где идет борьба за политическую и экономическую власть?

Ежегодные собрания членов Германо-Российского Форума, а также проводимые каждый год конференции и лекционные мероприятия становятся центральными площадками для получения информации, а также для обсуждения событий в России и будущего германо-российских отношений. Желание получить комментарии из первых рук обращаются в Германо-Российский Форум, в котором свои оценки дают значимые российские и германские политики, экономисты и аналитики.

В феврале 1994 года на первом Общем собрании членов Германо-Российского Форума с торжественной речью выступил Федеральный министр иностранных дел Германии Клаус Кинкель. В ходе встречи Лев Копелев, личность, символизирующая примирение между немцами и русскими, анонсировал **Премии имени доктора Фридриха Йозефа Гааза за вклад в германо-российское взаимопонимание**.

Наряду с предоставлением информации и организацией дискуссий работа Германо-Российского Форума с самого начала была сосредоточена на сотрудничестве между городами и регионами, а также оказании содействия подрастающему поколению. Были разработаны эффективные форматы для ведения диалога. Так, **Информационный центр городов-партнеров Германии и России**, позднее **Russlandpartner.de**, и **Германо-Российская конференция городов-партнеров** привели в движение муниципальное и региональное сотрудничество. **Семинары молодых лидеров, программы по повышению профессиональной квалификации для молодых российских журналистов**, а также совместные семинары с **Московской школой политических исследований** заложили основу для налаживания сетевого взаимодействия между представителями молодого поколения. Помимо этого, в конце того десятилетия «Потсдамские встречи», инициированные Федеральным президентом Германии Романом Херцогом, превратились в несущий столп диалога в сфере культуры.



Андреас Майер-Ландрут
(1993–1999)



30 JAHRE
30 ЛЕТ

30 JAHRE
30 ЛЕТ



30 JAHRE
30 ЛЕТ

Ключевые акторы в общественном сотрудничестве

1 января 2000 года бывший Государственный секретарь Федерального министерства экономики Германии **Лоренц Шомерус** сменил Андреаса Майер-Ландрута на посту Председателя Германно-Российского Форума, а с 2003 года деятельностью объединения руководил **Эрнст-Йорг фон Штудниц**, занимавший до своего назначения на этот пост должность Посла Германии в Москве.

Происходят изменения и в «большой политике». Так, в мае 2000 года Владимир Путин был избран Президентом России. Во внешней политике этот новый человек в Кремле уделил особое внимание германно-российским отношениям. В результате большее политическое значение приобретает и общественное сотрудничество между обеими странами. Ярким свидетельством этого стала поддержанная Федеральным канцлером Германии Герхардом Шредером и Владимиром Путиным инициатива по созданию общественного дискуссионного форума «Петербургский диалог», который приступил к своей работе в 2001 году.

Германно-Российскому Форуму, уже ставшему ключевым актором в сотрудничестве между обществами Германии и России, поручаются оперативные задачи по организации и проведению «Петербургского диалога». Исполнительным директором «Петербургского диалога» назначается Мартин Хоффманн, занимающий с 1995 года пост исполнительного директора Германно-Российского Форума и избранный в 2001 году в Правление объединения. Взаимодействие между двумя секретариатами сохранилось и после 2002 года, когда «Петербургский диалог» становится независимой ассоциацией.

В новом тысячелетии Германно-Российский Форум и «Петербургский диалог» как самостоятельные акторы являются формирующими силами гражданского сотрудничества, в рамках которого неуклонно растет число инициатив, направленных на общение и взаимопонимание. В этих условиях менее чем за десять лет удалось создать плотную сеть контактов. Такие крупные мероприятия, как «Петербургский диалог», **Молодежный форум** в 2002 году в Москве и Берлине, **Германно-Российская конференция городов-партнеров** в 2002 году в Берлине и Зуле, культурные встречи в 2003 и 2004 годах, имели

широкий резонанс в обществе, нося знаковый характер: они отражают живое развитие отношений между городами и муниципалитетами, а также школами и университетами.

Спектр программ, предлагаемых Германно-Российским Форумом, постоянно расширяется. Создаются новые проекты, такие как «**Диалог Берлин-Москва**», в рамках которого происходит обмен мнениями между представителями муниципальных и городских структур Германии и России. Для налаживания эффективного сетевого взаимодействия акторов создаются цифровые платформы, такие как **Кооперационная сеть выпускников германских образовательных программ «hallo deutschland!»** на базе



Лоренц Шомерус
(2000–2002 годы)

Посольства Германии в Москве или веб-портал о русской (российской) культуре на немецком языке «Kulturportal Russland». Инновационные конкурсные форматы, такие как **Федеральный кубок «Учить русский играя»** и «**Германно-Российский научный слэм**», используются для масштабного вовлечения молодежи в двусторонний диалог. Так, в рамках мероприятий Федерального кубка «Учить русский играя» с момента его основания в 2008 году в качестве целевой аудитории было охвачено свыше 60 000 школьников.



Эрнст-Йорг фон Штудниц
(2003–2014 годы)

В 2008 году Германно-Российский Форум открыл свои двери для российских членов, которые привнесли дальнейший вклад в деятельность организации. В обеих странах наблюдалась непрерывная высокая заинтересованность к совместной работе. За первые десять лет нового тысячелетия в общественных отношениях установилось на тот момент тесное и тематически разностороннее взаимодействие. В данный период обе страны были теснее, чем когда-либо ранее, связаны также и в экономическом плане.

В 2013 году по случаю 20-летнего юбилея Германно-Российского Форума Федеральный министр иностранных дел Германии Гидо Вестервелле дал высокую оценку Форуму и его членам как «первопроходцам» и «строителям мостов», которые объединяют молодежь и граждан обеих стран. Интенсивный обмен на уровне обществ – лучший рецепт для взаимопонимания и доверия.

С другой стороны, с середины нулевых годов на первый план вышла критика внутривнутриполитической ситуации в России. Политическая сфера и СМИ

стали все чаще обращать внимание на дефициты в развитии демократии, верховенства закона, свободы СМИ и прав человека. Германно-Российский Форум продолжал предпринимать усилия по отображению сбалансированной картины российской действительности, давая возможность высказаться жителям страны, а также предпринимая дополнительные усилия по повышению гражданской активности с помощью **Премии за проявление германно-российской гражданской инициативы**.

Гражданский диалог во времена политического кризиса

В марте 2014 года Премьер-министр федеральной земли Бранденбург в отставке **Маттиас Платцек** занял пост председателя Правления Германно-Российского Форума в момент, когда двусторонние отношения переживали беспокойные времена, как никогда ранее с момента основания Германно-Российского Форума. В результате конфликта вокруг Украины в Европе нарастала напряженность. Политический диалог с Россией был в значительной степени заморожен, а в отношении России был введен санкционный режим. В 2014 году приостановился и «Петербургский диалог». Спустя четверть века после окончания противостояния блоков конфликт между Востоком и Западом вернулся в новом облике.

На уровне обществ предпринимаются всяческие попытки предотвратить разрыв контактов. «Петербургский диалог» реформируется под руководством нового председателя, бывшего главы Ведомства Федерального канцлера Германии Рональда Поффалла, и ставит темы российского гражданского общества в центр своей работы. Германно-Российский Форум также остается стержнем диалога между обществами обеих стран, который продолжает радовать своей оживленностью в отличие от безмолвия, царящего на политическом уровне.

Германно-Российские конференции городов-партнеров, участие в которых принимали более сотни представителей муниципалитетов и регионов (последние конференции состоялись в 2019 году в Дюрене и в 2021 году в Калуге), снова и снова подтверждают, что связи между городами и муниципалитетами являются основой отношений – даже и особенно во времена политической конфронтации. В 2018 году, когда завершился Германно-Российский год регионально-

муниципальных партнерств, это стало как никогда очевидным: около тысячи активистов из германских и российских муниципалитетов были приглашены на мероприятие в Федеральное министерство иностранных дел Германии в Берлине, в ходе которого были отмечены 30 выдающихся проектов в сфере партнерской работы. Для участия в конкурсе свои заявки подали почти 250 инициатив. Многообразие и идейное богатство различных форм сотрудничества поражали воображение.

Совместная работа в рамках партнерств – как «внешняя политика, идущая снизу» – имеет жизненно важное значение в нестабильные времена. С одной стороны, потому что она подает политикам сигнал о наличии у граждан заинтересованности в сотрудничестве на уровне обществ, а с другой, потому что она способна построить стабильные мосты между странами.

В связи с кризисом вокруг Украины и политическим ледниковым периодом растет потребность обществ в обмене информацией и мнениями. Поэтому с 2015 года «Потсдамские встречи» приобрели более политизированный характер. В условиях практически прекратившегося диалога между Востоком и Западом «Потсдамские встречи» превратились для политических и общественных кругов в центральную площадку для конструктивных и зачастую весьма противоречивых дискуссий. Помимо этого, были инициированы новые форматы: веб-платформа «**Russlandkontrovers.de**» создала пространство для открытой дискуссии; ток-шоу «**Россия в разговоре**» на YouTube привлекло множество зрителей, став местом встречи приглашенных экспертов и проведения содержательных дебатов по актуальным политическим вопросам; подкаст «**ForumsARENA**» – источник информации о работе Германно-Российского Форума, предоставляющий контент о дискуссиях по германно-российской тематике.

Новые и инновационные форматы оживляют также и диалог между представителями подрастающего поколения. Так, «Германно-Российский научный слэм» неоднократно становился отправной точкой для творческих спин-оффов, как, например, в Ростове-на-Дону, где подростки соревновались в первом «**Германно-Российском слэме школьников**», или в студенческих барах Санкт-Петербурга, где в ходе трехдневного **баркемпа** молодые люди с университетским образованием из Украины, Беларуси, России и Германии представили собственные идеи



Маттиас Платцек
(2014–2022 годы)

по реализации альтернативных коммуникативных процессов в научной сфере.

Достоинством удивления резильентность гражданского диалога проявилась и во время коронавирусной пандемии. Так, чтобы оставаться в контакте друг с другом, акторы использовали цифровые коммуникативные каналы. Германно-Российскому Форуму удалось придать новый импульс двустороннему диалогу с помощью специально разработанных виртуальных форматов. При этом ключевым фактором успеха является интерес молодого поколения к Интернету.

В период крайне напряженных отношений Германно-Российский Форум остается верен своему делу взаимопонимания. В 2020 году председатель Форума Маттиас Платцек в **историческом цикле** напомнил об уроках прошлого и предупредил, что их нельзя забывать. В восьмидесятую годовщину нападения нацистов на Советский Союз Платцек призвал – спустя полвека после «Восточной политики» Вилли Брандта и Эгона Бара – вернуться к незавершенной задаче создания нового миропорядка и структур безопасности для всей Европы.

Диалог под знаком кризиса и войны

В феврале 2022 года грянуло – «Стоп машина!». Нападение России на Украину сотрясло Германно-Российский Форум до основания. Председатель Правления Маттиас Платцек уходит в отставку. Приостанавливается и пересматривается реализация всех проектов Форума, а его дальнейшая деятельность обсуждается в ходе подробного Диалога членов.

Явное большинство высказалось за продолжение работы, направленной на объединение народов, а также за дальнейшую консолидацию людей из разных сфер жизни обоих обществ. Необходимо, насколько это возможно, сохранить существующие контакты и кооперационные сети, а приостановленная деятельность Германно-Российского Форума подлежит возобновлению в той мере, в какой это позволяют политические реалии. Ряд членов не поддержал данный курс и покинул объединение. В ноябре решение о векторе деятельности Форума было

подтверждено избранием нового состава Правления под председательством пастора **Петры Шверманн**.

Своим голосованием члены Форума определили курс, по которому их объединение будет продолжать идти по пути скрепления обществ обеих стран во имя обеспечения прочного мирного сосуществования в Европе. Таким образом Германно-Российский Форум остается верен духу Восточной политики, для которой характерны диалог и сотрудничество.

Сегодня – спустя тридцать лет после своего основания – Германно-Российский Форум предпринимает усилия, чтобы не дать прерваться коммуникативному процессу между обществами. В сложных условиях сегодняшней политической обстановки используются все возможные варианты действий, чтобы способствовать встречам и обменам – от Международного семинара молодых лидеров до дискуссионного формата **TWIN CITY Talks** городов-партнеров

(позднее – «**Диалог гражданского общества**») и Федерального кубка «Учить русский играя», способного вновь в полной мере раскрыть свои интегративные возможности. Помимо этого, в Берлине и Вене подрастающие научные кадры обменивались мнениями в рамках **Академической весенней школы**, а в 17 российских регионах проводится языковой чемпионат «**Учить немецкий играя**», его грандиозное финальное мероприятия запланировано в Москве.

Что ждет в будущем отношения между обществами двух стран и Германно-Российский Форум? Опытный московский дипломат Юлий Квицинский, вероятно, один из самых тонких знатоков чувствительности немцев и русских, однажды критически заметил, что «не будет в российско-германских отношениях чего-то незыблемого, застывшего, окончательного».

Сегодня, в ситуации крайнего ухудшения отношений, в этом высказывании есть что-то обнадеживающее. Ведь история никогда не заканчивается. Сегодня она призывает нас заботиться о будущих поколениях и работать над тем, чтобы наступило время взаимопонимания. Этот призыв обращен в особенности к тем людям в Германии и России, которые верят в объединяющую силу диалога и не устают наводить мосты.



Петра Шверманн
(с 2022 года)



Den Weg der Verständigung weiter gehen

Sehr geehrte Mitglieder,
als Förderer und Gestalter des Deutsch-Russischen Forums wissen Sie um das Misstrauen, das nach fast zwei Jahren Krieg und noch längerer Sprachlosigkeit unseren Bemühungen um die Verständigung zwischen den Völkern entgegengebracht wird.

Dennoch haben Sie mit der Wahl des neuen Vorstands unter Vorsitz von Petra Schwermann für Ihren Verein ein klares Votum abgegeben: Das Deutsch-Russische Forum soll sich weiter für den Dialog zwischen den Gesellschaften Deutschlands und Russlands engagieren. Die bestehenden Kontakte sollen nicht versiegen, die Netzwerke nicht absterben und die eingefrorenen Vereinsaktivitäten, in dem Maß, in dem es die politischen Realitäten gestatten, wieder aufgenommen werden.

In der Maxime »Dialog fördern – Friedenskräfte stärken« kristallisieren sich der Wesenskern unserer Vereinsarbeit und die wegweisende Bedeutung des Deutsch-Russischen Forums. Wie gelingt es, diese Maxime in der Praxis umzusetzen? Was können wir tun, um die Verbindungen zwischen den Gesellschaften aufrechtzuerhalten? Wie tragen wir zum Erhalt der über Jahrzehnte geschaffenen Netzwerke bei? Wie bleiben wir startfähig für ein Morgen, in dem auf beiden Seiten Bereitschaft und Wille zu Dialog und Verständigung wieder wachsen?

Unsere Arbeitsagenda, mit der wir seit 2022 Antworten auf diese Fragen geben, lässt sich auf den Nenner bringen: »die Kunst des Möglichen«. Wir tragen Sorge dafür, dass der Dialog nicht zum Erliegen kommt und nutzen alle Handlungsspielräume, die sich unter den weiterhin politisch konfrontativen und ethisch schwierigen Rahmenbedingungen bieten.

Wie tragfähig ist dieser Ansatz? Sie werden sich nach der Lektüre des folgenden Berichts Ihr eigenes Urteil bilden. Für mich lässt sich unter dem Strich eine positive Bilanz der Vereinstätigkeit im vergangenen Jahr ziehen. Zum einen ist es dank einer aktiven Kommunikationsarbeit gelungen, die Kontakte und Kanäle zwischen den Gesellschaften offen zu halten. Zum anderen konnte das Deutsch-Russische Forum ein erfreulich vielfältiges Programm auf die Beine stellen, in dem der Dialog der Städtepartner sowie der Austausch der jüngeren Generation wichtige Schwerpunkte bildeten. Das Interesse aneinander und die Neugier auf das Andere, die sich bei den Begegnungen der jungen Menschen zeigten – beim Young-Leader-Seminar in Baku, bei der

Akademischen Frühjahrsschule in Berlin oder auch beim Bundescup »Spielend Russisch lernen« – waren ermutigende Zeichen für die Zukunft des Dialogs der Gesellschaften Deutschlands und Russlands.

Für die Aktivitäten im Jahr 2023 haben wir in beiden Ländern viel Zuspruch erfahren. Die wichtigste Erkenntnis, die wir aus den positiven Rückmeldungen gewonnen haben, ist: In der deutschen wie in der russischen Gesellschaft gibt es viel Sympathie für das völkerverbindende Anliegen des Deutsch-Russischen Forums und auch eine Klientel, die bereit ist, sich für den Dialog zu engagieren.

Sehr geehrte Mitglieder, für den Vorstand, für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Geschäftsstelle und für mich als Geschäftsführer ist es unverzichtbar, Sie in der schwierigen Gegenwart an unserer Seite zu wissen. Wir brauchen Ihre Expertise und Ihr Vertrauen. Daher legen wir besonderen Wert darauf, immer wieder Räume für den gegenseitigen Austausch zu schaffen – sei es im Online-Mitgliederdialo, in Gesprächsveranstaltungen für Mitglieder und Freunde oder an regionalen Stammtischen. Ihre Unterstützung ist für unseren Verein essenziell. Umso mehr in einer Zeit, in der die Möglichkeiten des Deutsch-Russischen Forums aufgrund verminderter finanzieller und damit auch personeller Ressourcen an Grenzen stoßen.

Heute ist Ihr Engagement für unseren Verein mehr denn je eine Investition in die Zukunft. Diese Zukunft beginnt mit dem, was wir jetzt tun. Der nachfolgende Überblick zeigt, dass das Deutsch-Russische Forum sich auf den Weg gemacht hat und mit seiner Arbeit heute die Weichen dafür stellt, dass der zivilgesellschaftliche Dialog von Deutschen und Russen eine Perspektive für ein Morgen hat.

Möglichkeiten im Dialog

Am 30. August erinnerte das Deutsch-Russische Forum an den ersten Todestag des Mannes, der dem Kalten Krieg ein Ende setzte. Im Museum DIE MAUER | THE WALL in Berlin am Leipziger Platz präsentierte die Verlegerin und Journalistin **Bettina Schaefer** das von ihr herausgegebene Buch »Michail Gorbatschow – wie er unser Leben veränderte« mit persönlichen Schilderungen von Wegbegleitern. Vorstandsmitglied **Hermann Krause** führte vor mehr als 80 Besucherinnen und Besuchern durch einen bewegenden Abend, auf dem der Blick zurück ging in eine Phase der Entspannung und eine Welt im Aufbruch: Der Eisernen Vorhang war gefallen, Michail Gorbatschow hatte den Europäern den Weg zu einem gemeinsamen Haus geöffnet, und die Charta von Paris für ein neues Europa zeichnete die Grundrisse eines Kontinents in dauerhaftem Frieden.

Damals wurden auch deutsche Bürgerinnen und Bürger aktiv und gründeten das Deutsch-Russische Forum mit dem Ziel, zivilgesellschaftliche Bindungen zwischen den Menschen beider Länder zu etablieren, um so einen Beitrag zum neuen, gemeinsamen Europa zu leisten. Im vergangenen Jahr feierte der Verein sein 30-jähriges Bestehen. Diesem Anlass war die Abendveranstaltung im Anschluss an die **Jahresmitgliederversammlung** am 20. März gewidmet. Im Maritim proArte Hotel sprachen die Publizistin **Daniela Dahn** und der Umweltwissenschaftler **Ernst Ulrich von Weizsäcker** zur Frage *Zeitwende für Frieden? – Was kann Bürgerengagement jetzt leisten?* und diskutierten mit der Vorsitzenden der Stiftung West-Östliche Begegnungen **Jelena Hoffmann** und dem Literaturwissenschaftler und Gründer des Russischen Germanistenverbands **Dirk Kemper**.

Ein weiteres Jubiläum stand am 13. März im Blickpunkt. Hermann Krause, Leiter der Vertretung des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge in Russland, und **Denis Derjabkin**, Leiter des Umbettungsdienstes, erinnerten an 30 Jahre Deutsch-Russisches Kriegsgräberabkommen. Im Deutsch-Russischen Haus in Moskau gaben sie einen ausführlichen Einblick in die völkerverständigende Arbeit des Volksbundes in den zurückliegenden Jahrzehnten.

Das Thema der Verständigung bildete auch den Schwerpunkt einer Reihe von Vortrags- und **Gesprächsveranstaltungen**. In Paderborn diskutierten im April die Vorstandsvorsitzende des Deutsch-Russischen Forums **Petra Schwermann** und der Direktor am Johann-Adam-Möhler-Institut für Ökumenik **Johannes Oeldemann** darüber, inwieweit in den derzeit krisenhaft gespannten Beziehungen ein Dialog zwischen Bürgern und Kirchen einen Beitrag zur Verständigung zwischen Deutschen und Russen leisten könne. In Berlin, Köln und Witten fanden im April und Juni Vortragsabende mit Hermann Krause statt, der über den *Alltag in Russland in schwierigen Zeiten* berichtete und mit Mitgliedern und Gästen des Deutsch-Russischen Forums der Frage *Gibt es neue Wege zur Verständigung zwischen Deutschen und Russen?* nachging. Die Veranstaltungen in Köln und Witten fanden in Zusammenarbeit mit dem Städtepartnerschaftsverein Köln-Wolgograd beziehungsweise dem Freundeskreis Witten-Kursk statt.

Ein besonderes Kapitel deutsch-russischer Zusammenarbeit konnten mehr als 50 Mitglieder und Gäste des Deutsch-Russischen Forums im Juni bei der **exklusiven Filmpreview** von »Ein ideales Museum – die Rückkehr der Renaissance« nacherleben. Der Dokumentarfilm erzählt die Geschichte der Wiedergeburt lange verloren geglaubter Renaissancekulpturen. Fachleute aus dem Puschkin-Museum in Moskau und dem Bode-Museum in Berlin haben die im Zweiten Weltkrieg verlagerten, zum Teil

stark beschädigten Kunstschatze gemeinsam restauriert. Zu der Premiere konnte **Petra Schwermann** den Filmautor **Sergej Butkow** und den Leiter des Bode-Museums **Paul Hofmann** in der Repräsentanz der Robert Bosch GmbH in Berlin begrüßen.

Die Rolle der Kultur stand am 18. Mai auch im Mittelpunkt des gemeinsam mit der Universität Woronesch organisierten **Rundtischgesprächs** *Grenzen und Auswirkungen der kulturellen Zusammenarbeit zwischen Russland und Europa*, die im Rahmen der Konferenz *Dialog der Kulturen in einer globalen Welt* in Woronesch stattfand.

Der für die Vereinsarbeit angesichts des aktuell schwierigen Umfelds geradezu lebenswichtige Austausch mit den Mitgliedern fand im zurückliegenden Jahr vermehrt auch in den Regionen statt. So war nach Berlin auch Frankfurt ein Treffpunkt für die **Gesprächsabende** mit **Kerstin Kaiser**, die Mitglieder und Freunde des Deutsch-Russischen Forums im Januar und Februar zur intensiven Diskussion nutzten. Die ehemalige Leiterin des Büros der Rosa-Luxemburg-Stiftung in Moskau gab mit ihren Innenansichten aus dem Land dafür anregende Gesprächsimpulse. Zudem kamen Mitglieder sowie Alumni von Nachwuchsförderprogrammen auch in der russischen Hauptstadt zum Gedankenaustausch zusammen. Beim **Stammtisch** in Moskau war auch der geschäftsführende Vorstand **Martin Hoffmann** mit von der Partie.

Am 30. November tauschten sich dann beim **Online-Mitgliederdialo** »Wir sprechen!« mehr als 40 Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit der Vorsitzenden, Vorstandsmitgliedern und dem geschäftsführenden Vorstand ausführlich über die Arbeit des Deutsch-Russischen Forums aus. Die Mitglieder machten deutlich, dass sie dem Erhalt der gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Menschen große Bedeutung beimessen. Ein großer Teil der Diskutanten zeigte sich mit den Aktivitäten und Angeboten des Vereins zufrieden. Abweichend davon wurde jedoch auch mehr Mut zur öffentlichen Präsenz gewünscht, etwa durch Vortragsveranstaltungen oder gemeinsame Aktionen mit anderen Organisationen.

Die **Forumsfahrt** führte im Juni dieses Jahres in die Uckermark zum 2007 gegründeten russisch-orthodoxen Kloster St. Georg in Götschendorf, wo die Teilnehmerinnen und Teilnehmer einen Gottesdienst besuchen und Einblicke in die orthodoxe Liturgie gewinnen konnten. Im Anschluss stand ein Gespräch mit dem Abt des Klosters **Daniil Irbits** über die Rolle der Kirche heute auf dem Programm.

Menschen im Gespräch

Die städtepartnerschaftliche Kooperation der Bürgerinnen und Bürger in Deutschland und Russland bildet



seit jeher das Rückgrat der zwischengesellschaftlichen Beziehungen. Jedoch liegen viele der oft seit Jahrzehnten bestehenden Partnerschaften heute auf Eis. Allerorten sind Austausch und Zusammenarbeit zu einer Herausforderung geworden. In vielen Partnerschaften wurde die Arbeit ausgesetzt. Das Deutsch-Russische Forum bleibt in diesem schwierigen Umfeld Ansprechpartner für die Akteure in den Städten und Gemeinden und unterstützt sie dabei, ihre Kontakte aufrechtzuerhalten und gemeinsame Wege für den partnerschaftlichen Dialog zu finden.

Im Rahmen des **TWIN CITY Talks** waren die Akteure der deutsch-russischen Partnerschaften nach einer Zeit der Onlinetreffen erstmals wieder zu einem persönlichen Austausch eingeladen. Am 28. Februar stand in Berlin zunächst ein von **Björn Müller-Bohlen** vom Twin City Lab moderierter **Workshop für deutsche Städtepartner** mit dem Thema *Initiativen, Formate und Aktivitäten in schwierigen Zeiten* auf dem Programm. Anschließend begrüßte Vorstandsmitglied **Marija Ruzhitskaya** zu einer **Podiumsdiskussion**, bei der sie mit **Peter Franke**, Vorsitzender des Bundesverbands Deutscher West-Ost-Gesellschaften (BDWO) und **Sylvia Groneick**, Referatsleiterin im Auswärtigen Amt, über die Frage *Eiszeit in den deutsch-russischen Beziehungen – Haben Städtepartnerschaften noch eine Chance?* sprach. In die von Martin Hoffmann moderierte Diskussion führte **Sabine Drees** vom Deutschen Städtetag ein.

Auch am 15. November standen beim Dialog der Zivilgesellschaft in Köln die aktuellen und zukünftigen Möglichkeiten städtepartnerschaftlicher Kooperation im Mittelpunkt der Diskussion. Das gemeinsam mit dem Städtepartnerschaftsverein Köln-Wolgograd, dem BDWO und der Stiftung West-Östliche Begegnungen organisierte Format bietet ehren- oder hauptamtlich in der Partnerschaftsarbeit engagierten Akteuren eine Plattform für den Erfahrungsaustausch. In Köln ging es darüber hinaus auch darum, Erwartungen und Forderungen an die Politik zu formulieren.

Schüler und Jugendliche im Austausch

Den Austausch der jungen Menschen zu fördern und zu organisieren gehört zu den vorrangigen Anliegen unseres Vereins. Von Beginn an spielten bei der gezielten Vernetzung der Nachwuchsgeneration die **Young-Leader-Seminare** eine zentrale Rolle. Nachdem deren festgefügte Tradition infolge von Pandemie und Krieg in den vergangenen Jahren beinahe zum Erliegen gekommen war, konnten wir vom 29. August bis zum 1. September wieder junge Leute aus Deutschland und Russland zum persönlichen Austausch zusammenbringen. Zum ersten

Mal trafen sich die Young Leader in der aserbaidjanischen Hauptstadt Baku. Das Seminar, das unter dem Motto *Kontakte pflegen, Netzwerke bilden* stand, wurde von einem Workshop der Werkstatt für Verständigung – MAGNET begleitet, auf der die Teilnehmerinnen und Teilnehmer lernten, wie kontroverse Diskussionen auch ohne gegenseitige Frustrationen geführt werden können.

Wie sehr auch Sprache als integratives Mittel wirken kann, stellt Jahr für Jahr der **Bundescup »Spielend Russisch lernen«** unter Beweis. Im November traf nach den schulinternen und regionalen Spielrunden eine Rekordzahl von 35 Teams zum Finale aufeinander. Erstmals fanden die Endrunden in Leipzig statt, wo Schülerinnen und Schüler aus Deutschland, Österreich, der Schweiz und der Ukraine sowie deren Lehrkräfte zusammenkamen. Den Sieg holten die Schüler Kirill und Eren nach Bremen an das Schulzentrum Bördestraße, das seit dem ersten Bundescup – der fand 2008 statt – an dem beliebten Sprachenwettbewerb teilnimmt. Den zweiten und dritten Platz belegten Schülerinnen und Schüler aus Ibbenbüren und Zürich.

Der Bundescup »Spielend Russisch lernen« wird unter der Federführung des Deutsch-Russischen Forums ausgetragen. Kooperationspartner sind die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch und der Deutsche Russisch-Lehrerverband. Die Globus-Stiftung unterstützt das Projekt.

»**Spielend Deutsch lernen**« heißt der entsprechende, an russischen Schulen ausgetragene Wettbewerb. Die Finalrunden dieser Sprachmeisterschaft fanden vom 12. bis 14. Mai in Moskau statt.

Deutsche, österreichische und russische Studierende kamen vom 17. bis 19. April zur **Akademischen Frühjahrsschule** in Berlin zusammen. Das dreitägige Bildungstreffen des wissenschaftlichen Nachwuchses war der *Zukunft der Allianz von Mensch und Maschine* gewidmet und stand damit ganz im Zeichen der Entwicklungen im Bereich Künstlicher Intelligenz und ihrer Folgen für die Berufswelt.

Seit vielen Jahren binden die in Kooperation mit der Moskauer Deutschen Zeitung veranstalteten **Moskauer Gespräche** die junge Generation in den Dialog über aktuelle Themen der Gesellschaft ein. Die Moskauer Deutsche Zeitung selbst war aus Anlass ihres 25-jährigen Jubiläums Thema des Gesprächs im April. *Berichterstattung im Land, in dem Geschichte eine besondere Rolle spielt* lautete die viel sagende Überschrift der von **Gemma Pörzgen**, Chefredakteurin der Zeitschrift OST-WEST – Europäische Perspektiven, moderierten Diskussion mit **Igor Berezin**, Chefredakteur der Moskauer Deutschen Zeitung, **Edwin Warkentin** vom Museum und Kulturreferat für russlanddeutsche Kulturgeschichte in Detmold, dem Osteuropa-Journalisten **Daniel Säwert** und anderen.

Nach dem **Frühlings- und Osterkonzert** im April lud das Alumninetzwerk »hallo deutschland!« auch zum **Weihnachtskonzert** in die Deutsche Botschaft in Moskau ein. Mehr als 100 Gäste waren in den Festsaal der Botschaft gekommen, in dem die allesamt jungen Musikerinnen und Musiker mit Stücken von Mozart, Rachmaninow, Tschaikowski und mit Interpretationen klassischer Weihnachtslieder begeisterten. Durch den stimmungsvollen Abend führten **Anna Braschnikowa** von der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer und Hermann Krause. Zu Weihnachten wünschten sich die jungen Musiker und Gäste vor allem eines: Jenseits der politischen Kontroversen in den privaten und gesellschaftlichen Beziehungen wieder in eine Normalität zu finden.

Sehr geehrte Mitglieder, der vorliegende Rückblick gibt auf die eingangs gestellte Frage nach den Möglichkeiten zwischengesellschaftlicher Dialog- und Friedensarbeit eine vielleicht etwas zuversichtlichere Antwort als unter den Bedingungen des scharfen politischen Konflikts mit Russland zu erwarten wäre. Und doch werden die Ergebnisse des zurückliegenden Jahres die meisten von Ihnen nicht wirklich überrascht haben. Denn die Arbeit des Deutsch-Russischen Forums ist in eine 30-jährige Geschichte gesellschaftlichen Zusammenwirkens eingebettet, das eine Langzeitwirkung zeigt: Nähe und Zugewandtheit, die im Austausch zwischen Schulen und Universitäten wie auch in Begegnungen in der Arbeits- und Freizeitwelt entstehen, hinterlassen bleibende Prägungen. Aus der Empathie füreinander entwickelt sich heute der Wunsch, nach Wegen zu suchen, die in einer problembeladenen Gegenwart zu einer Verständigung führen können. Viele Menschen verspüren ein Verlangen danach, in Zeiten einer sprachlosen und die Gesellschaften trennenden Politik die Zügel selbst in die Hand zu nehmen, miteinander zu reden und einander näher zu kommen.

Begegnung und Austausch zwischen den Menschen werden die tiefreichenden Wertekonflikte und politischen Gegensätze nicht aus der Welt schaffen können. Und doch liegt im Dialog der Menschen die einzig wirklich realistische Hoffnung für die Zukunft. Die Wirkmacht dieses Dialogs besteht darin, dass er konkret erfahrbar macht, dass ein gemeinsamer Weg gefunden werden kann und dass Verständigung erreicht werden kann, wenn die Seiten aufeinander zugehen. Die gesellschaftliche Annäherung ist daher die existenzielle Voraussetzung für ein auf Dauer angelegtes friedliches Zusammenleben in Europa.

Aus diesem Grund brauchen wir ein Deutsch-Russisches Forum, das die Menschen weiter zusammenbringt, und das sich für diese Aufgabe auf eine breite, engagierte und kompetente Mitgliederschaft stützen kann.

Ich bin Ihnen sehr verbunden, dass Sie in dieser schwierigen Zeit dem Deutsch-Russischen Forum eine Zukunft ermöglichen. Im Namen aller, die im Vorstand und der Geschäftsstelle für unseren Verein tätig sind, und auch ganz persönlich spreche ich Ihnen einen großen Dank für Ihr Vertrauen aus. Wir brauchen mutige, entschlossene und kluge Wegbereiter für Dialog und Frieden. Lassen Sie uns gemeinsam einen Beitrag dazu leisten, den Weg der Verständigung weiter zu gehen!



Martin Hoffmann
Dezember 2023





Отчет исполнительного директора и члена Правления Германно-Российского Форума 1 января 2023 года–31 декабря 2023 года

Продолжая идти по пути взаимопонимания

Уважаемые члены Германно-Российского Форума!

Являясь сподвижниками и соорганизаторами Германно-Российского Форума, Вы знаете о недоверии, которое проявляется к нашим усилиям по укреплению взаимопонимания между народами после почти двух лет войны и еще более длительного периода безмолвия.

Тем не менее, избрав новый состав Правления под председательством Петры Шверманн, Вы однозначно отдали свой голос в пользу Вашего объединения: Германно-Российский Форум должен и в будущем вести свою активную деятельность, направленную на продолжение диалога между обществами Германии и России. Нельзя допустить прекращения существующих контактов и исчезновения кооперационных сетей, а приостановленная деятельность Форума подлежит возобновлению в той мере, в какой это позволяют сегодняшние политические реалии.

Суть работы нашего объединения и путеводное значение Германно-Российского Форума выражены в максиме «Содействовать диалогу – укреплять силы мира». Как нам удастся претворить данный руководящий принцип в жизнь? Что мы можем сделать для поддержания связей между обществами? Какой вклад мы можем сделать в сохранение кооперационных сетей, которые создавались на протяжении десятилетий? Как мы сохраним нашу способность действовать в будущем, в котором готовность и стремление к диалогу и взаимопониманию вновь возрастут с обеих сторон?

Повестку нашей деятельности, в которой мы с 2022 года даем ответы на все эти вопросы, можно кратко сформулировать как «искусство делать все возможное». Мы предпринимаем усилия, чтобы диалог не зашел в тупик, а также используем все пространства для действий, доступные в по-прежнему политически конфронтационных и этически сложных рамочных условиях.

Насколько жизнеспособен данный подход? Прочитав настоящий отчет, Вы сможете сами сделать соответствующий вывод. Для себя я подвожу позитивный итог деятельности Форума за прошедший год. С одной стороны, благодаря активной коммуникативной работе нам удалось сохранить открытыми контакты и каналы между обществами

обеих стран. С другой стороны, Германно-Российский Форум смог сформировать радующую своим разнообразием программу, в которой важное место занимали диалог на уровне городов-побратимов и обмен между представителями молодого поколения. Взаимный интерес и любопытство к новому на встречах молодых людей – на Международном семинаре молодых лидеров в Баку, в рамках Академической весенней школы в Берлине или в ходе мероприятий Федерального кубка «Учить русский играя» – стали обнадеживающими сигналами для будущего диалога между обществами Германии и России.

В обеих странах мы получили широкий позитивный резонанс на мероприятия, состоявшиеся в 2023 году. На основе полученных положительных отзывов к нам пришло осознание того, что как в германском, так и в российском обществах по-прежнему присутствует большая симпатия к работе Германно-Российского Форума по сближению людей, а также существуют слои населения, готовые предпринимать усилия по поддержанию диалога.

Дорогие друзья! Правлению Германно-Российского Форума, сотрудникам его секретариата и мне как исполнительному директору необходимо осознавать, что в этой трудной действительности Вы поддерживаете нас. Мы нуждаемся в Вашем опыте и Вашем доверии. Именно поэтому мы придаем особое значение созданию пространств для взаимного обмена мнениями – будь то диалог членов в онлайн-формате, дискуссионные мероприятия для членов и друзей или региональные традиционные встречи. Ваша поддержка имеет жизненно важное значение для нашего объединения. Тем более в то время, когда из-за сокращения финансовых, а в результате этого и человеческих ресурсов Германно-Российский Форум работает на пределе своих возможностей.

Сегодня, как никогда ранее, Ваше активное участие в работе нашего Форума – это инвестиция в будущее. И это будущее начинается с того, что мы делаем сейчас. Приведенный ниже обзор демонстрирует, что Германно-Российский Форум встал на свой путь и своей сегодняшней работой предпринимает усилия для того, чтобы диалог на уровне гражданского общества между немцами и россиянами имел перспективу на завтра.

Возможности благодаря диалогу

30 августа 2023 года Германно-Российский Форум отметил первую годовщину смерти человека,

положившего конец холодной войне. В берлинском музее «DIE MAUER | The Wall» («Стена»), расположенном на площади Лейпцигерплатц, издательница и журналистка **Беттина Шефер** представила свою книгу «Михаил Горбачев: как он изменил нашу жизнь», в которую вошли личные воспоминания его сподвижников. Член Правления Германно-Российского Форума **Херманн Краузе** выступил в качестве ведущего этого трогательного вечера, участие в котором приняли свыше 80 человек. В ходе мероприятия они вспоминали период разрядки и мир в атмосфере подъема: «железный занавес» пал, Михаил Горбачев открыл европейцам путь к общему дому, а Парижская хартия для новой Европы наметила контуры европейского континента в условиях прочного мира.

В то время граждане Германии также проявили активность и основали Германно-Российский Форум с целью наладить гражданские связи между жителями двух стран, чтобы внести свой вклад в создание новой, общей Европы. В прошлом году Форум отметил свое 30-летие. Этому событию было посвящено вечернее мероприятие, приуроченное к **Ежегодному собранию членов** 20 марта. Публицист **Даниэла Дан** и ученый-эколог **Эрнст Ульрих фон Вайцеккер** выступили в отеле Magitim proArte на тему «*Переломный момент для мира? – Чего сейчас может достичь гражданская активность?*» и приняли участие в последующей дискуссии с участием председателя Правления Фонда «Западно-Восточные встречи» **Елены Хоффманн**, а также литературоведа и основателя Российского Союза Германистов **Дирка Кемпера**.

Еще один юбилей отмечался 13 марта. Херманн Краузе, руководитель Представительства Народного союза Германии по уходу за военными захоронениями в Российской Федерации, и **Денис Дерябкин**, руководитель Службы перезахоронения данной организации, отметили 30-летие межправительственного германно-российского Соглашения об уходе за военными могилами. В Германно-Российском доме в Москве они подробно рассказали о работе Народного союза за последние десятилетия по укреплению международного взаимопонимания.

Тема взаимопонимания являлась также основной в цикле **лекционных и дискуссионных мероприятий**. В апреле в германском Падерборне председатель Правления Германно-Российского Форума **Петра Шверманн** и директор Института экуменики имени Иоганна Адама Мелера **Йоханнес Эльдемани** обсудили, насколько диалог между гражданами и церквями может способствовать взаимопониманию между немцами и русскими в нынешних кризисных

отношениях. В апреле и июне в Берлине, Кельне и Виттене прошли лекционные вечера с участием Херманна Краузе, который рассказал о *повседневной жизни в России в трудные времена*, а также совместно с членами и гостями Германно-Российского Форума искал ответ на вопрос: «*Существуют ли новые пути достижения взаимопонимания между немцами и русскими?*». Мероприятия в Кельне и Виттене были организованы при сотрудничестве с Ассоциацией городов-побратимов Кельн-Волгоград и НКО «Круг друзей Виттен-Курск».

Более чем 50 членам и гостям Германно-Российского Форума предоставилась возможность почувствовать особую главу германно-российского сотрудничества на **эсклюзивном премьерном показе фильма** «Идеальный музей. Возвращение Ренессанса», состоявшемся в июне. Данный документальный фильм рассказывает о втором рождении скульптур эпохи Возрождения, которые долгое время считались утраченными. Эксперты из Пушкинского музея в Москве и Музея Боде в Берлине совместно работали над восстановлением перемещенных во время Второй мировой войны художественных ценностей, некоторые из которых были сильно повреждены. По случаю премьеры **Петра Шверманн** приветствовала автора фильма **Сергея Буткова** и директора Музея Боде **Пауля Хоффманна** в Представительстве компании Robert Bosch GmbH в Берлине.

18 мая роль культуры находилась в центре внимания **круглого стола** «*Границы и последствия культурного сотрудничества между Россией и Европой*», организованного совместно с Воронежским государственным университетом в рамках конференции «*Диалог культур в глобальном мире*» в Воронеже.

Обмен мнениями с членами, жизненно необходимый для работы Форума в нынешних сложных условиях, в прошедшем году все чаще происходил в регионах. Так, после Берлина местом проведения **дискуссионных вечеров** с участием бывшего руководителя Представительства Фонда Розы Люксембург в Москве **Керстин Кайзер** стал Франкфурт. В ходе данных мероприятий, состоявшихся в январе и феврале, члены и друзья Германно-Российского Форума воспользовались возможностью для интенсивных дискуссий. Поделившись своим видением ситуации изнутри, **Керстин Кайзер** придала дискуссии новые импульсы. Помимо этого, с целью обмена мнениями в российской столице прошли встречи участников и выпускников программ по подготовке молодых специалистов. В **традиционной встрече**

в Москве участие принял также исполнительный директор и член Правления Германно-Российского Форума **Мартин Хоффманн**.

30 ноября в рамках **онлайн-диалога членов Форума «Мы говорим!»** более 40 участников подробно обсудили работу Германно-Российского Форума с председателем и членами его Правления, а также исполнительным директором объединения. Участники дали понять, что придают большое значение поддержанию общественных связей между людьми. Большая часть участников дискуссии продемонстрировала удовлетворенность деятельностью и программами Германно-Российского Форума. Однако в ходе мероприятия было высказано пожелание о необходимости проявлять большую смелость в плане публичного присутствия, например, в виде лекционных мероприятий или совместных кампаний с другими организациями.

В июне этого года состоялся **визит Германно-Российского Форума** в регион Уккермарк в основанный в 2007 году русский православный Свято-Георгиевский мужской монастырь в Гетшендорфе, где участники поездки смогли посетить церковную службу и познакомиться с православной литургией. После этого в программу была включена беседа с настоятелем монастыря игуменом **Даниилом (в миру Андрисом Ирбитсом)** о роли церкви в современном мире.

Люди в диалоге

Сотрудничество между городами Германии и России всегда являлось основой межобщественных отношений. Однако многие из этих партнерств, которые зачастую существовали десятилетиями, в настоящее время заморожены. Ведение диалога и сотрудничество повсеместно превратилось в вызов. Приостановлена работа в рамках целого ряда партнерств. В этих сложных условиях Германно-Российский Форум остается контактным центром для акторов в городах и муниципальных образованиях, оказывая им поддержку в поддержании связей и поиске общих путей для партнерского диалога.

В рамках дискуссионного формата **TWIN CITY Talks** участникам германно-российских городских партнерств было предложено – впервые после периода онлайн-встреч – встретиться лично. 28 февраля в Берлине в качестве первого пункта программы под руководством **Бьорна Мюллера-Болена** из Twin City Lab состоялся **мастер-класс для партнеров из германских городов-побра-**

тимов на тему «*Инициативы, форматы и деятельность в сложные времена*». Затем член Правления Германно-Российского Форума **Мария Ружицкая** приветствовала собравшихся на **подиумной дискуссии**, в ходе которой она совместно с **Петером Франке**, председателем Федерального союза немецких обществ «Запад-Восток» (BDWO), и **Сильвией Гронайк**, начальником отдела Федерального министерства иностранных дел Германии, обсудила вопрос «*Ледниковый период в германно-российских отношениях – есть ли еще шанс у партнерских связей между городами?*». В ходе последующей дискуссии под руководством Мартина Хоффманна **Сабина Дреес** из Конгресса городов Германии выступила с импульсным докладом.

15 ноября центральной темой дискуссии в рамках «**Диалога гражданского общества**» в Кельне вновь являлись актуальные и будущие возможности сотрудничества между городами Германии и России. Данный формат, организованный совместно с Ассоциацией городов-побратимов Кельн-Волгоград, Федеральным союзом немецких обществ «Запад-Восток» (BDWO) и Фондом «Западно-Восточные встречи», предоставляет платформу для обмена опытом лицам, занимающимся партнерской работой на добровольной или штатной основе. Цель состоявшегося в Кельне мероприятия заключалась, в частности, в формулировке ожиданий и требований к политическим кругам.

Школьный и молодежный обмен

Содействие и организация обменов между молодыми людьми – одна из приоритетных задач нашего Форума. С самого начала **семинары молодых лидеров** играли центральную роль в целенаправленном установлении сетевого взаимодействия между представителями подрастающего поколения. После того как в последние годы из-за коронавирусной пандемии и войны их устоявшаяся традиция практически прервалась, в период с 29 августа по 1 сентября нам удалось вновь собрать молодых людей из Германии и России для обмена мнениями в очном формате. Впервые молодые лидеры встретились в азербайджанской столице Баку. Семинар, проведенный под девизом «*Поддерживать контакты, создавать кооперационные сети*», сопровождался мастер-классом, организованным «Магнит – Мастерской взаимопонимания», в ходе которого участники научились способам ведения спорных дискуссий,

не вызывая при этом друг у друга чувства разочарования.

Из года в год **Федеральный кубок «Учить русский играя»** доказывает, насколько эффективным может быть язык в качестве интегративного инструмента. В ноябре рекордное количество команд – 35 – встретились в финале после внутришкольных и региональных отборов. Впервые заключительные туры кубка проходили в Лейпциге, где собрались учащиеся из Германии, Австрии, Швейцарии и Украины, а также их преподаватели. Школьники Кирилл и Эрен принесли победу бременскому школьному центру Бердештрассе, который участвует в этом популярном языковом конкурсе с первого мероприятия Федерального кубка, состоявшегося в 2008 году. Второе и третье места заняли учащиеся из Иббенбюрена и Цюриха.

Федеральный кубок «Учить русский играя» проводится под эгидой Германо-Российского Форума. В качестве кооперационных партнеров выступают Фонд «Германо-Российский молодежный обмен» и Ассоциация преподавателей русского языка в Германии. Помимо этого, поддержку проекту оказывает Фонд «Глобус».

«Учить немецкий играя» – так называется аналогичный конкурс, проводимый в российских школах. Финальные туры данного языкового чемпионата проходили в Москве с 12 по 14 мая.

Немецкие, австрийские и российские студенты встретились с 17 по 19 апреля в рамках **Академической весенней школы** в Берлине. Трехдневная образовательная встреча молодых ученых была посвящена теме *«Будущее союза человека и машины»* и, таким образом, полностью прошла под знаком разработок в области искусственного интеллекта и их последствий для сферы труда.

На протяжении многих лет **«Московские беседы»**, организуемые совместно с «Московской немецкой газетой», вовлекают молодое поколение в диалог на актуальные общественные темы. В апреле по случаю своего 25-летнего юбилея «Московская немецкая газета» сама стала темой в рамках данного дискуссионного формата. *«Освещение событий в стране, где история играет особую роль»* – так красноречиво называлась дискуссия под руководством главного редактора журнала «ВОСТОК – ЗАПАД – Европейские перспективы» **Джеммы Перцген**. Участие в обсуждении приняли главный редактор «Московской немецкой газеты» **Игорь Березин**, **Эдвин Варкентин** из отдела культуры Музея истории культуры российских

немцев в Детмольде, а также журналист по Восточной Европе **Даниэль Зэверт** и другие.

Вслед за **Весенним и Пасхальным концертами** в апреле кооперационная сеть выпускников германских образовательных программ **«hallo deutschland!»** пригласила на **Рождественский концерт** в Посольстве Германии в Москве. Более 100 гостей пришли в зал для торжественных мероприятий Посольства, где юные музыканты порадовали публику произведениями Моцарта, Рахманинова и Чайковского, а также интерпретациями классических рождественских песен. **Анна Бражникова** из Российско-Германской внешнеторговой палаты и Херманн Краузе стали ведущими этого атмосферного вечера. На Рождество молодые музыканты и гости пожелали прежде всего одного: вернуться к нормальной жизни вне политических разногласий в личных и общественных отношениях.

Уважаемые члены Германо-Российского Форума! Настоящий обзор дает, возможно, несколько более уверенный ответ на поставленный в начале вопрос о возможностях межобщественного диалога и миротворческой работы, чем можно было бы ожидать в условиях острого политического конфликта с Россией. И все же результаты прошедшего года вряд ли удивили большинство из Вас. Это связано с тем, что работа Германо-Российского Форума вписана в 30-летнюю историю общественного взаимодействия, которое демонстрирует долгосрочный эффект: близость и взаимная предрасположенность, возникающие в рамках школьных и университетских обменов, а также в ходе личных встреч в трудовой сфере и на отдыхе, оставляют неизгладимое впечатление. Сегодня на основе эмпатии друг к другу возникает желание искать пути к взаимопониманию в настоящем, полном проблем. Многие люди чувствуют потребность – когда политика безмолвствует и разделяет общества – взять инициативу в свои руки, поговорить и сблизиться друг с другом.

Встречи и обмен мнениями между людьми не смогут разрешить глубоко укоренившиеся конфликты ценностей и политические разногласия. И все же диалог между людьми – это единственная по-настоящему реалистичная надежда на будущее. Действенность этого диалога заключается в том, что он делает реальной возможность найти общий путь и достичь взаимопонимания, если стороны пойдут навстречу друг другу. Поэтому сближение обществ является экзистенциальной предпосылкой для мирного сосуществования в Европе в долгосрочной перспективе.

По этой причине нам нужен Германо-Российский Форум, который продолжит объединять людей и при выполнении данной задачи сможет опираться на многочисленную, активную и компетентную членскую базу.

Я очень признателен Вам за то, что в эти трудные времена Вы делаете возможным будущее Германо-Российского Форума. От имени всех, кто работает в Правлении и секретариате нашего объединения, а также от себя лично, я хотел бы сердечно поблагодарить Вас за доверие. Нам нужны смелые, решительные и умные первопроходцы в деле диалога и мира. Давайте внесем совместный вклад в дальнейшее продвижение по пути взаимопонимания!

Мартин Хоффманн
Декабрь 2023 года



Michail Gorbatschow – Wie er unser Leben veränderte

Es war eine bewegende Veranstaltung zum Jahrestag seines Todes im Museum »DIE MAUER | The Wall« in Berlin am Leipziger Platz. »**Michail Gorbatschow – Wie er unser Leben veränderte**«. Das ist der Titel eines Buches, herausgegeben von **Bettina Schaefer** mit so genannten »narrativen Interviews«. Die Journalistin und Verlegerin bat prominente Begleiter Gorbatschows, ihre persönlichen Eindrücke in Erzählform zu schildern. Zu den Interviewten gehören u.a. Horst Teltchik, Klaus Mangold, Gregor Gysi, Henning Scherf und der ehemalige deutsche Botschafter in Moskau Andreas Meyer-Landrut.

Hermann Krause, Vorstandsmitglied im Deutsch-Russischen Forum, führte durch den Abend und bat Bettina Schaefer, aus den Beiträgen vorzulesen. »Ein Mensch in großen Buchstaben« sind die sehr emotionalen Erinnerungen von **Oxana Grinberg** überschrieben. Der Beitrag von dem Chef der Band »Scorpions« **Klaus Meine** hat den Titel: »Gefühlt waren wir per Du!« Im Wechsel mit den gelesenen Zitaten interviewte Krause anwesende Autoren, wie zum Beispiel **Sonja Eichwede**, die als Neunjährige Gorbatschow in Bremen traf. Ein bezauberndes Foto entstand, das zum Coverbild des Buches wurde. Mittlerweile 35 Jahre alt und Abgeordnete des Bundestages, erinnerte sich Sonja Eichwede an das Treffen mit dem letzten Präsidenten der UdSSR. »Er hat mich als Kind wahrgenommen und akzeptiert, er strahlte Wärme und Zuversicht aus.«

Dies war auch der Eindruck, den **Gabriele Krone-Schmalz** wiedergab. »Michail Sergejewitsch wusste, dass mein Mann sehr krank war. Zu seinem 85. Geburtstag hat er ihm einen Brief geschrieben, der mich noch heute zu Tränen rührt.« Als erste westliche Fernsehkorrespondentin interviewte sie 1987 Gorbatschow. Ihr Beitrag ist überschrieben mit dem Satz: »Dieser Mann hatte Kampfgeist«. Aus Göteborg angereist kam zu dem Abend in Berlin die Geschäftsführerin von »Green Cross« Schweden **Tonia Moya**. Nicht nur Perestroika und Glasnost waren Gorbatschow wichtig, schon während seiner Präsidentschaft lud er in den Kreml zu einem »Globalen Forum für Umwelt und das Überleben der Menschheit«. Tonia Moya schilderte, mit welcher Energie und Hoffnung Gorbatschow später das »Green Cross« gründete. Moya: »Er war seiner Zeit immer weit voraus, ein Wegbereiter, ein Pionier, ein außergewöhnlicher Mensch.«

Ruslan Grinberg, ein enger Weggefährte Gorbatschows, überschrieb seinen Beitrag: »Mehr Mensch als Politiker«. Zitat: »Ich mochte an ihm alles, er war für mich ein Vorbild, ein Idol – auch weil er ein einfacher Mensch

war.« Die Frage, wie er unser Leben veränderte, beantwortete **Martin Hoffmann**, Geschäftsführender Vorstand des Deutsch-Russischen Forums, sehr persönlich. So hat ihn Gorbatschow dahingehend beeindruckt, dass er quasi sein ganzes berufliches Leben dem Ziel widmet, zwischen Deutschland und Russland Brücken zu bauen. Hoffmann: »Mein Beruf ist meine Berufung und Gorbatschow spielte dabei eine prägende Rolle.«

Im Ausland verehrt und mit zahlreichen Auszeichnungen versehen, wird der Friedensnobelpreisträger Gorbatschow in Russland nach wie vor äußerst kritisch gesehen. Ihm vorzuwerfen, er habe die Sowjetunion verraten, hielt als letzter Interviewpartner des Abends Professor **Wolfgang Eichwede** für absurd. »Denn es war ja Russland, das sich gegen die Sowjetunion stellte.« Professor Eichwede hob die Bedeutung Gorbatschows für die internationalen Beziehungen heraus. »Der Traum vom Europäischen Haus war geboren. Der Kalte Krieg fand ein Ende, die Charta von Paris skizzierte eine Welt in Frieden.«

Am Ende der Veranstaltung, es waren mehr als 80 Gäste im Museum, war vielleicht allen klar, wie sehr gerade jetzt sein Erbe verspielt wird. »Aber genau deshalb ist es wichtig, an diesen großen Politiker zu erinnern«, so die Verlegerin Bettina Schaefer. Wie heißt es in ihrem Buch: »Er war bescheiden, aber er war sich seiner historischen Größe bewusst!«

Hermann Krause



Zum Tode von Antje Vollmer



Wir trauern um Antje Vollmer. Die Theologin und ehemalige Vizepräsidentin des Deutschen Bundestags war seit 2015 im Deutsch-Russischen Forum engagiert. Die großen Themen ihres politischen Wirkens waren Dialog und Versöhnung. Für uns und unsere völkerverbindende Arbeit ist Antje Vollmer immer mehr zu einem Vorbild und Sinnbild geworden.

Antje Vollmer gehörte einer Generation an, die von der Nachkriegszeit und vom Kalten Krieg geprägt war. Die Erfahrung der Blockkonfrontation trieb sie an in ihrem Engagement für eine weitsichtige Politik der Verständigung und des Ausgleichs. Ihre Haltung überzeugte. Unerschütterlich trat sie für den Dialog ein. Auch wir im Deutsch-Russischen Forum haben von ihrem tief sinnigen Verständnis für den Dialog als Mittel, Konflikte einzuebren und Interessen auszugleichen, lernen und profitieren dürfen.

Die Pazifistin Antje Vollmer war unserem Anliegen der Völkerverständigung verbunden. Mit ihrer publizistischen Tätigkeit und ihren Friedensappellen versuchte sie die Politik aufzurütteln und die Gesellschaft zum Handeln zu motivieren. Wir und all jene, die an der Basis mit persönlicher Hingabe den Dialog mit Russland unterstützen, empfanden ihre Wortmeldungen als Rückenstärkung und waren dafür

dankbar – auch weil sie nicht einem kalten Kalkül, sondern einer Verbundenheit mit den Menschen und ihrer Geschichte und Kultur entsprangen.

Die Würdigung der großen Persönlichkeit Antje Vollmer bliebe unvollständig ohne einen Dank für ihre freundschaftliche Verbundenheit, für ihren persönlichen Einsatz, für ihren klugen Ratschlag und für den intensiven Austausch, der uns so sehr bereichert hat.

Antje Vollmers Stimme werden wir in unserer Welt der Konflikte schmerzlich vermissen. Ihr Wirken aber bleibt uns Wegweiser und Ansporn, nicht müde zu werden, nach Wegen der Verständigung zu suchen, um in einem gemeinsamen großen Europa friedlich miteinander zu leben.

Einen letzten Satz hat uns Antje Vollmer als Vermächtnis hinterlassen: »Wer die Welt wirklich retten will, diesen kostbaren einzigartigen wunderbaren Planeten, der muss den Hass und den Krieg gründlich verlernen. Wir haben nur diese eine Zukunftsoption.«

In tief empfundenem Andenken

Petra Schwermann,
Vorsitzende des Deutsch-Russischen Forums

Der Vorstand des Deutsch-Russischen Forums

Михаил Горбачев – как он изменил нашу жизнь

В берлинском музее «DIE MAUER | The Wall» («Стена»), расположенном на площади Лейпцигерплац, состоялось трогательное мероприятие, посвященное годовщине смерти Михаила Горбачева. «**Михаил Горбачев: как он изменил нашу жизнь**». Под таким названием вышла книга **Беттины Шефер**, в которую вошли так называемые «нарративные интервью». Журналистка и издательница обратилась к видным единомышленникам Михаила Горбачева с просьбой рассказать в повествовательной форме о своих личных впечатлениях о нем. Среди интервьюируемых: Хорст Тельчик, Клаус Мангольд, Грегор Гизи, Хеннинг Шерф и бывший Посол Федеративной Республики Германия в Советском Союзе Андреас Майер-Ландрут.

Херманн Краузе, член Правления Германо-Российского Форума, выступил ведущим вечера, в ходе которого он попросил Беттину Шефер зачитать некоторые отрывки из ее новой книги. «Человек с большой буквы» – так называются очень эмоциональные воспоминания **Оксаны Гринберг**, а материал лидера рок-группы Scorpions **Клауса Майне** озаглавлен: «Было ощущение, что мы друг с другом на «ты»!». Попеременно с зачитыванием цитат Краузе предоставлял слово присутствующим участникам интервью, которые легли в основу книги. Среди них была и **Соня Айхведе**, которая побывала на встрече с Горбачевым в Бремене, когда ей было девять лет. От этой встречи осталась очаровательная фотография, послужившая обложкой для книги Беттины Шефер. Сейчас Соне Айхведе 35 лет, она является депутатом Германского Бундестага. Свою встречу с последним президентом СССР она вспоминает так: «Горбачев общался со мной так, как только и можно общаться с детьми, он излучал тепло и доверие».

Аналогичное впечатление сложилось и у **Габриэле Кроне-Шмальц**: «Михаил Сергеевич знал, что мой муж очень болен. На его 85-летие он написал ему письмо, которое и сегодня вызывает у меня слезы». В 1987 году Габриэле Кроне-Шмальц стала первым корреспондентом западного телевидения, взявшим интервью у Горбачева. В представленной книге ее отрывок называется «Этот человек обладал боевым духом». **Тоня Мойя**, исполнительный директор шведского отделения «Зеленого Креста», прибыла на вечер памяти в Берлин из Гетеборга. Для Горбачева были важны не только перестройка и гласность – еще во время своего президентства он провел в Кремле



«Глобальный форум за экологию и выживание человечества». Тоня Мойя рассказала об энергии и надежде, с которыми Михаил Горбачев впоследствии создавал «Зеленый крест». Мойя: «Он всегда опережал время. Был первопроходцем, пионером. Необыкновенный человек».

Руслан Гринберг, близкий соратник Горбачева, озаглавил свой рассказ так: «Больше человек, чем политик». Гринберг: «Мне все в нем нравилось,

Горбачев был для меня образцом для подражания, кумиром, в том числе и потому, что он был простым человеком». На вопрос о том, как Михаил Горбачев изменил нашу жизнь, **Мартин Хоффманн**, исполнительный директор и член Правления Германо-Российского Форума, дал очень личный ответ. Так, Михаил Сергеевич произвел на него столь сильное впечатление, что он практически всю свою профессиональную жизнь посвятил наведению мостов между Германией и Россией. Хоффманн: «Моя профессия – это мое призвание, и Горбачев сыграл в этом определяющую роль».

К Горбачеву, почитаемому за рубежом и удостоенному многочисленных наград, лауреату Нобелевской премии мира, в России отношение по-прежнему весьма критическое. В своем материале участник заключительного интервью профессор **Вольфганг Айхведе** отметил, что обвинять Горбачева в предательстве Советского Союза – это абсурд: «Ведь на самом деле именно Россия выступила против Советского Союза». Профессор Айхведе подчеркнул значение Михаила Горбачева для улучшения международных отношений. «Родилась мечта о Европейском доме. Холодная война закончилась, а Парижская хартия наметила перспективы на мир во всем мире».

К завершению мероприятия всем участникам, а их было более 80, пожалуй, стало более очевидно, насколько незначительно сейчас обращаются с наследием Горбачева. «И именно поэтому так важно помнить об этом великом политике», – резюмировала Беттина Шефер, издательница представленной книги «Михаил Горбачев: как он изменил нашу жизнь», в которой приводится следующее высказывание: «Он был скромным, но осознавал свое историческое величие!».

Херманн Краузе

В память об Антье Фолльмер



Мы скорбим по Антье Фолльмер. Богослов и бывший вице-президент Германского Бундестага Антье Фолльмер принимала активное участие в работе Германо-Российского Форума с 2015 года. Основными темами ее политической деятельности были диалог и примирение. Антье Фолльмер постоянно становилась примером и символом для нас и нашей работы по сближению людей.

Антье Фолльмер принадлежала к поколению, сформированному послевоенным периодом и холодной войной. Пережитый опыт противостояния блоков побуждал ее к реализации дальновидной политики взаимопонимания и примирения. Занимаемая ею позиция убеждала. Она была непоколебимым сторонником диалога. И мы, члены Германо-Российского Форума, также смогли научиться и извлечь пользу из ее глубокого понимания диалога как средства нивелирования конфликтов и достижения баланса интересов.

Пацифистка Антье Фолльмер была предана нашему делу международного взаимопонимания. Своей журналистской деятельностью и призывами к миру она пыталась всколыхнуть политику, а также побудить общество к действию. Мы и все те, кто на низовом уровне с личной преданностью поддерживает диалог с Россией, чувствовали ее слова как поддержку и были благодарны за них –

в том числе и потому, что они исходили не из холодного расчета, а из чувства тесного единения с людьми, их историей и культурой.

Дань уважения великой личности Антье Фолльмер была бы неполной без слов благодарности за ее дружескую привязанность, за ее личное участие, за ее мудрые советы и за интенсивный обмен, который так обогатил нас.

Нам будет мучительно не хватать голоса Антье Фолльмер в нашем мире, полном конфликтов. Но дело ее жизни останется для нас путеводителем и стимулом не уставать в поисках путей взаимопонимания, чтобы мирно жить вместе в общей большой Европе.

Антье Фолльмер оставила нам в наследство одно из своих последних высказываний: «Тот, кто действительно хочет спасти мир, эту драгоценную, уникальную и прекрасную планету, должен напрочь отучиться от ненависти и войны. У нас есть только этот единственный вариант будущего».

С чувством глубочайшего почтения памяти Антье Фолльмер

Петра Шверманн,
Председатель Правления Германо-Российского Форума
Правление Германо-Российского Форума

Offener Brief »Russische Sprache«

Auswärtiges Amt
Referat Russland, Belarus und östliche Partnerschaft
Berlin

Berlin, im Juli 2023



Sehr geehrte Damen und Herren,
die Vermittlung der russischen Sprache ist eine tragende Säule der Arbeit des Deutsch-Russischen Forums e. V.. Der Russischlehrerverband wiederum vereint das Know-how über die russische Sprache durch deren Mitglieder aus der Lehrerschaft deutscher Bildungseinrichtungen. In dieser Vermittlung arbeiten beide Institutionen seit über 15 Jahren erfolgreich und bundesweit und über die Landesgrenzen hinaus zusammen.

Die Unterzeichnenden nutzen die Gelegenheit, die Bedeutung der russischen Sprache in Europa und in der Welt vor allem in den jetzt schwierigen, eskalierenden Kriegs- und Krisenzeiten aufzuzeigen.

Das Russische ist – ungeachtet aller politischer Probleme – eine der in der UNO festgelegten Verkehrssprachen. Für die Länder des slavischen Sprachraums ist das Russische eine für viele Menschen nutzbare und verstandene Sprache. Durch die reichhaltige Literatur, Kunst und Musik gehört der russischsprachige Bereich zu den großen Kulturkreisen Europas.

Gerade in der Ukraine geborene Autoren wie Gogol und Bulgakow haben ihre Werke auf Russisch geschrieben, eine Tatsache, die auch für Autorinnen und Autoren anderer Länder der ehemaligen Sowjetunion gilt. Ein weiteres Beispiel hierfür ist der in Westeuropa weithin bekannte kirgisische Autor Aitmatow.

Die Sprache Russisch wird in der Bundesrepublik Deutschland von Beginn an als Fremdsprache unterrichtet. Ein früherer Lehrplan des Bundeslandes Hessen für die Sprache Russisch datiert in das Jahr 1957 für die Hauptschule, die Realschule und das Gymnasium. Sukzessive wurde das Curriculum für das Fach Russisch den Anforderungen der modernen Fremdsprachen entsprechend angepasst. Grundsätzlich fallen unter diese Unterrichtssprachen Englisch, Französisch, Russisch Spanisch und Italienisch. In vielen Waldorfschulen wird Russisch neben Englisch von der ersten Klasse an unterrichtet.

Die Anzahl der Menschen mit russisch-sprachigem Hintergrund stieg besonders durch den Zuzug von »Spätaussiedlern« aus der ehemaligen Sowjetunion in den 1990er Jahren steil an und wurde durch den Zuzug von Bürgerinnen und Bürgern mit jüdischem Hintergrund vergrößert. Außerdem gibt es in Deutschland neben diesen beiden Gruppen Menschen, die ihre Russischkenntnisse in der Schule erworben haben, d. h. eine sehr große Zahl Russischsprecher, die bei der Integration von Geflüchteten aus der Ukraine unterstützen können und dies ehrenamtlich tun.

Gerade in der Bevölkerung der Ukraine ist die russische Sprache als zweite Sprache mit familien- und muttersprach-

lichem Hintergrund weit verbreitet. Dies trifft besonders auf die ostukrainischen Gebiete zu, in denen das Russische und auch eine Mischform zwischen dem Ukrainischen und dem Russischen gesprochen werden. Aber auch in der Westukraine kann man von einer Kommunikationsfähigkeit bezogen auf die russische Sprache sprechen, zumal das Ukrainische, das Weißrussische und das Russische der Gruppe der ostslawischen Sprachen angehören.

Dies bietet den nach Deutschland geflohenen Menschen eine sichere Möglichkeit für eine erleichterte Kommunikation und letztlich einen direkten Weg zur Lebensführung in Deutschland. Das bezieht sich sowohl auf Erledigung von bürokratischen Vorgängen als auch auf Erleichterungen beim Erlernen der deutschen Sprache. Jeder Einzelne nimmt Kommunikationswege auf, um sich in einer fremden Umgebung zu orientieren und um sich integrieren zu können.

Bei aller negativen Bewertung des Handelns der russischen Regierung muss man berücksichtigen, dass die Kontakte mit den baltischen Staaten und den ehemaligen Staaten der Sowjetunion neben dem Englischen auch weiterhin erfolgreich über das Russische funktionieren.

Viele Schülerinnen und Schüler, die sich zeitweise oder auch dauerhaft in Deutschland aufhalten und die damit hier schulpflichtig sind, bringen entweder durch Schuldokumente bestätigte oder durch ihre Kommunikation in den Schulen genutzte Russischkenntnisse mit. Um diese Gruppe erfolgreich in unser Schulsystem eingliedern zu können, sollte derselbe Weg beschritten werden wie seinerzeit bei der Eingliederung der Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler, indem man einen sogenannten Wechsel der Fremdsprachenfolge ermöglicht hatte. Das wäre ein Weg neben der Beschulung durch ukrainische Lehrkräfte, die nicht überall zur Verfügung stehen. Darüber hinaus verfügt Deutschland durch die Zahl von Russischlehrkräften über eine nicht unbeträchtliche Ressource für die erfolgreiche Integration dieser Schülergruppe.

Gern möchten wir die Thematik mit Ihnen in einem persönlichen Gespräch vertiefen und gemeinsam Wege suchen, wie wir das Gegebene mit dem in dieser problematischen Zeit Notwendigen erfolgreich verknüpfen können.

Mit freundlichen Grüßen

Petra Schwermann
Vorsitzende des Vorstandes Deutsch-Russisches Forum e. V.

Wilhelm Lückel
Erster Vorsitzender Deutscher Russischlehrerverband e. V.





Wie kann Zivilgesellschaft heute in Zeiten von Krieg und Entfremdung wirken?

Der Freundeskreis Witten-Kursk e.V. besteht seit 1987 Jahren, in denen wir mit unseren Freunden aus der Region und aus Russland unsere bilateralen Beziehungen erfolgreich ausgebaut haben und seit vielen Jahren mit viel privatem Engagement pflegen. Dabei liegt unser Schwerpunkt auf (vormals) gegenseitige Besuchsreisen, Förderung des kulturellen Austausches und der beruflichen Weiterbildung von Menschen aus Kursk. Darüber hinaus sind Ziele unserer Arbeit die Kontaktabahnung zwischen den Bürgerinnen und Bürgern unserer Städte und vor allem auch die Förderung des Jugendaustausches zwischen unseren Gemeinden.

Das Jahr 2023 war geprägt von Entfremdung und Trennung. Unsere üblicherweise durchgeführten Besuchsreisen hier wie dort unterblieben auch im vergangenen Jahr. Jugendaustausch und die Förderung der Beziehungen durch Weiterbildungsmaßnahmen und kulturellen Austausch sind – wenn überhaupt – nur unter erschwerten Bedingungen denk- und realisierbar.

Mit großem Engagement sind wir gewillt, unsere Tagungen zu Fachthemen wie den Umwelt- und Klima-

schutz aufrechtzuerhalten. Dabei fokussieren wir die Themen umweltverträgliche Entsorgungsmaßnahmen und Recycling. Hierzu nutzen wir digitale Konferenzplattformen – schon aus der Pandemiezeit heraus – um auch weiterhin mit unseren russischen Partnern in Kontakt zu bleiben und einen Fachkräftediskurs zu gewährleisten.

Unsere zivilgesellschaftliche Arbeit ist für viele Menschen in Russland und Deutschland ein Kanal zum Gespräch, der über unterschiedliche Sichtweisen, das Denken aus unterschiedlichen Kulturen heraus und daraus resultierenden Emotionen hinweghelfen kann. Dabei sind für uns stets die Offenherzigkeit und der Wunsch zum Miteinander aus den Reihen unserer Partner ausschlaggebend. Es herrscht eine Sehnsucht vor, sich aus Russland heraus mit den Vereinspartnern in Deutschland zu treffen. Unsere ehrenamtliche Arbeit hilft dabei, dass diese Hoffnung auch weiterhin besteht. Zivilgesellschaft ist essenziell für und kann Ausdruck starker zwischenmenschlicher Beziehungen sein.

Rita Boele für den Freundeskreis Witten-Kursk e.V.



In Zeiten des Krieges, in denen politische sowie diplomatische Beziehungen abgebrochen werden, sind die verbliebenen wirtschaftlichen vor allem aber die zivilgesellschaftlichen Verknüpfungen essentiell, um eine weitere Gewaltspirale zu vermeiden, wenn nicht sogar auf eine Konfliktbeilegung hinzuwirken.

Damit das Gelingen kann, ist es wichtig, dass diese bereits in Friedenszeiten aufgebaut und in Zeiten der Spannung aufrechterhalten werden. Dadurch können nicht nur differenzierte Sichtweisen auf Geschehnisse vermittelt und reflektiert werden, welche über den eigenen Informationshorizont hinausgehen, sondern auch Gemeinsamkeiten und Unterschiede ergründet sowie persönliche und gemeinsame Erlebnisse geschaffen werden.

Den persönlichen Ansichten und Prinzipien gegenüberstehend, besitzt der Mensch einen natürlichen Drang nach einer Zugehörigkeit in ein soziales Umfeld. Dieser kann dazu führen, dass zuvor abgelehnte Positionen zugunsten des Zugehörigkeitsgefühls angenommen und vertreten werden. Dabei gibt es unterschiedliche Ebenen, angefangen von der Familie über die Peer Group bis hin zu nationalen oder internationalen Gemeinschaften. Insbesondere auf der staatlichen Ebene besteht aber vermehrtes Konfliktpotential. Obwohl die Regierungen in den heutigen demokratischen Gesellschaften aus Vertretern des Volkes bestehen, so besitzen sie »[...] nicht weniger Autorität als jene, die durch andere Mittel ihre Position erlangt haben. Und wie wir wiederholt gesehen haben, können auch die Forderungen einer demokratisch installierten Autorität mit dem Gewissen in Konflikt geraten.«¹

Zivilgesellschaftliche Arbeit kann dabei als sicherer Raum zum freien Meinungs austausch vor allem aber dem Verständnis zwischen sonst durch Vorurteile getrennten Personengruppen dienen. In einigen Fällen kann dies vorerst desillusionierend wirken, da bisherige Überzeugungen in Frage gestellt werden. Gleichzeitig bietet es aber die Möglichkeit, wieder zu seinen persönlichen Ansichten und Prinzipien zurückzufinden.

Gerade die Arbeit mit jungen Menschen in Schulen und Universitäten sowie Berufseinsteigern ist dabei unabdingbar, denn diese bilden den zukünftigen Spiegel der Gesellschaft. Ist eine feste Verankerung der Zivilgesellschaft auch über nationale Grenzen hinweg gegeben, so ergibt sich eine gegenüber Polarisierungen resilientere Gesellschaft, denn letzten Endes benötigt jede Autorität die Zustimmung der Gesellschaft, um weiter getragen zu werden. Schon Hannah Arendt analysierte: »Worauf es [...] ankommt, ist die Einsicht, daß [sic] kein noch so starker Mensch jemals irgendetwas Gutes oder Schlechtes ausführen kann ohne die Hilfe anderer, die das Vorhaben verwirklichen.«²

Ein Beitrag von Klemens Alschner, Teilnehmer am Internationalen Young-Leader-Seminar 2023 in Baku.

¹ Milgram, Stanley. *Das Milgram-Experiment. Zur Gehorsamsbereitschaft gegenüber Autorität.* Hamburg: Rowohlt Verlag, 2017. S. 207.

² Arendt, Hannah. »Was heißt persönliche Verantwortung unter einer Diktatur?« *Nach Auschwitz, Essays & Kommentare.* Herausgeber: Eike Geisel und Klaus Bittermann. Berlin, 1989. S. 96 f.

Как гражданское общество может эффективно работать в сегодняшних реалиях – во времена войны и отчуждения?

НКО «Круг друзей Виттен-Курск» [Freundeskreis Witten-Kursk e.V.] существует уже на протяжении 36 лет, в течение которых мы совместно с нашими региональными сподвижниками и друзьями из России успешно развивали двусторонние отношения, поддерживая их в течение многих лет своим личным деятельным участием. При этом в центре нашего внимания находятся взаимные визиты (теперь уже в прошлом), а также оказание содействия культурному обмену и повышению профессиональной квалификации жителей Курска. Помимо этого, целями нашей деятельности являются установление контактов между гражданами наших городов и, прежде всего, развитие молодежных обменов между нашими муниципальными образованиями.

2023 год характеризовался отчуждением и разобщением. Нашим взаимным визитам, регулярно проводимым ранее, и в прошлом году не суждено было состояться. Молодежные обмены и содействие двусторонним отношениям с помощью мер по повышению профессиональной квалификации и культурного обмена являются сегодня мыслимыми и реализуемыми – насколько это вообще возможно – лишь в усложнившихся условиях.

Своим деятельным участием мы намерены сохранить формат наших заседаний по таким

специализированным темам, как защита окружающей среды и климата. При этом в центре нашего внимания находятся вопросы экологически безопасных мер по утилизации и переработке отходов. Начиная еще со времен коронавирусной пандемии мы используем в этих целях цифровые конференц-платформы, чтобы по-прежнему поддерживать контакт с нашими российскими партнерами и обеспечивать диалог между специалистами.

Для многих людей в России и Германии наша работа на уровне гражданских обществ обеих стран – это канал для диалога, который помогает преодолевать как разные точки зрения, так и обусловленное культурными различиями мышление и возникающие в результате этого эмоции. Решающее значение при этом для нас всегда имеют чистосердечность и желание сотрудничать со стороны наших партнеров. Российские друзья страстно желают встретиться со своими партнерами по нашей организации в Германии. Наша волонтерская деятельность способствует тому, чтобы эта надежда сохранялась и в дальнейшем. Гражданское общество жизненно важно для крепких межличностных отношений и способно стать их выражением.

Рита Беле, НКО «Круг друзей Виттен-Курск»



Во время войны, когда прерываются политические и дипломатические отношения, еще сохраняющиеся экономические связи и, прежде всего, контакты на уровне гражданского общества имеют огромное значение как для предотвращения дальнейшей эскалации насилия, так и, возможно, для урегулирования конфликтов в целом.

Для того чтобы это удалось, важно, чтобы данные связи устанавливались в мирное время и поддерживались в периоды напряженности. Это дает возможность не только для трансфера и осмысления различных точек зрения на происходящие события, которые выходят за пределы собственного информационного горизонта, но и позволяет познавать сходства и различия, а также создавать личный и совместный опыт.

В отличие от личных взглядов и принципов человек обладает естественным стремлением принадлежать к социальной среде. Это может привести к тому, что ранее отвергаемые позиции будут приняты и поддержаны в пользу чувства принадлежности. При этом существуют различные уровни – от семьи и группы сверстников до национальных или международных сообществ. В особенности на государственном уровне существует повышенный потенциал для возникновения конфликтов. Хотя правительства в современных демократических обществах и состоят из представителей народа, они обладают «[...] не меньшим авторитетом власти, чем те, кто получил свое положение другими способами. И, как мы неоднократно убеждались, требования демократически установленного авторитета власти также могут вступать в конфликт с совестью»¹.

Деятельность гражданского общества может служить при этом безопасным пространством для

свободного обмена мнениями, но прежде всего для установления взаимопонимания между группами людей, которые в остальном разделены взаимными предрассудками. В некоторых случаях это может поначалу оказать разочаровывающее воздействие, поскольку прежние убеждения ставятся под сомнение. Но в то же время это дает возможность вернуться к своим личным взглядам и принципам.

При этом обязательной является работа с молодежью в школах и университетах, а также с молодыми специалистами, поскольку они – будущее зеркало общества. Если гражданское общество прочно укоренилось и за пределами национальных границ, то в результате возникает общество, более устойчивое к поляризации, поскольку в конечном итоге любой авторитет власти нуждается в одобрении со стороны общества для продолжения своего устойчивого существования. В свое время Ханна Арендт сделала следующие аналитические выводы: «[...] важно понимание того, что ни один человек, каким бы сильным он ни был, не в состоянии совершить нечто, хорошее или плохое, без помощи других, которые воплощают в жизнь данное намерение»².

Статья Клеменса Альшнера, участника
Международного семинара молодых лидеров-2023
в Баку

¹ Milgram, Stanley. *Das Milgram-Experiment. Zur Gehorsamsbereitschaft gegenüber Autorität*. Hamburg: Rowohlt Verlag, 2017. S. 207.

² Arendt, Hannah. *»Was heißt persönliche Verantwortung unter einer Diktatur?« Nach Auschwitz, Essays & Kommentare*. Herausgeber: Eike Geisel und Klaus Bittermann. Berlin, 1989. S. 96 f.

Was kann das Forum in Zeiten von Krieg und Entfremdung leisten?



Auf den vielen Veranstaltungen, die ich im letzten Jahr mitgestalten konnte, habe ich sowohl in Russland wie in Deutschland bei den Anwesenden den Wunsch gespürt, dass das Forum seine Arbeit fortsetzt! Nicht aufgeben! Weitermachen!!!

Hermann Krause



Ich engagiere mich für das Deutsch-Russische Forum, weil ich davon überzeugt bin, dass man nie damit aufhören darf, das Gespräch zu suchen und Wege zu gegenseitigem Verstehen zu gehen. Mag es derzeit auch noch so ausweglos erscheinen: Wir handeln auf Hoffnung hin und in Verantwortung für die Generationen, die uns folgen.

Petra Schwermann



Menschen in Russland äußern immer häufiger, dass sie Begegnungen mit uns Westlern immer wieder wie einen Lichtblick oder einen Hoffnungsschimmer erleben. Die Arbeit des DRF muss sich daher in der Substanz ändern: Weg von der großen Bühne. Hin zu den Menschen. Unspektakulär, im Hintergrund, aber tragend und unterstützend in schwierigen Zeiten. Gemeinsame Kulturerlebnisse können dabei eine große Hilfe sein.

Anne Hofinga



Es gilt, in einer Zeit für die Ziele des Deutsch-Russischen Forums einzutreten, da sämtliche, auch staatsunabhängige Verbindungen zwischen Deutschland und Russland abzureißen drohen; gerade jetzt werden Netze wie dieses benötigt, damit wir nicht irgendwann wieder am Nullpunkt starten müssen.

Peter Brandt



Ein Übermorgen wird kommen!

Evgeniya Sayko



Zivilgesellschaftlicher Dialog mit den Menschen vor Ort ist in der aktuellen Zeit unabdingbar, um Geflüchtete aus der Ukraine aber auch Exilrussinnen und -russen erreichen zu können und Perspektiven zu geben. Das Deutsch-Russische Forum ist darum bemüht, diesen Dialog aufrechtzuerhalten.

Doris Schröder-Köpf



Das Forum und vor allem seine Firmenmitglieder vereint der Wunsch, in schwierigen Zeiten einen konstruktiven Dialog zu führen, um so vor allem tief reichende, wirtschaftliche Verwerfungen aufzuhalten. Ob das gelingen kann, hängt von der Bereitschaft der Unternehmen ab, eine Initiative wie das Forum auch weiterhin zu unterstützen. Ich lade alle Interessierten dazu ein.

Thomas Falk



Im Rahmen der Vorstandsarbeit möchte ich alles dafür tun, dass die in über 30 Jahren geschaffenen Grundlagen der Verständigungsarbeit zwischen Ost und West lebendig und rückführbar bleiben und für die dann realen Bedingungen angemessen wirken können. Dafür braucht es Dialogplattformen und Mittlerarbeit für ein friedliches Miteinander in Europa.

Martin Hoffmann



Чего может добиться Германо-Российский Форум во времена войны и отчуждения?



На многих мероприятиях, в организации которых мне в прошлом году удалось принять участие, я ощутил – как в России, так и в Германии – желание присутствующих, чтобы Германо-Российский Форум продолжал свою работу! Не сдаваться, а продолжать в том же духе!!!

Херманн Краузе



убеждена в том, что мы никогда не должны прекращать поиски диалога и продолжать идти путем достижения взаимопонимания. Каким бы безнадежным это ни казалось в настоящее время: мы действуем с надеждой и ответственностью за поколения, которые следуют за нами.

Петра Шверманн



Люди в России все чаще говорят, что встречи с нами, гражданами западных стран, они вновь и вновь воспринимают как просветы или проблески надежды. Поэтому должна измениться сущность работы Германо-Российского Форума: необходимо спуститься с «большой сцены» к людям! Незаметно, на заднем плане, но служа опорой и оказывая поддержку в трудные времена. Участие в совместных культурных событиях может оказаться при этом очень полезным.

Анне Хофинга



Важно отстаивать цели Германо-Российского Форума в то время, когда все связи между Германией и Россией, в том числе внесударственные, находятся под угрозой разрыва; подобные кооперационные сети необходимы именно сейчас, чтобы в какой-то момент нам не пришлось снова начинать все с нуля.

Петер Брандт



Германо-Российский Форум и, прежде всего, его корпоративных членов объединяет общее стремление к ведению конструктивного диалога в трудные времена, прежде всего, для того, чтобы предотвратить далеко идущие экономические потрясения. Удастся ли это сделать, зависит от готовности предприятий продолжать оказывать поддержку инициативам, подобным Германо-Российскому Форуму. Я приглашаю к этому всех заинтересованных лиц!

Томас Фальк



В рамках деятельности Правления Германо-Российского Форума я хотел бы сделать все возможное, чтобы основы работы по достижению взаимопонимания между Востоком и Западом, заложенные за последние 30 лет, оставались живыми и подлежали восстановлению, а также были в будущем эффективными в соответствии с реальными условиями. Для этого необходимы диалоговые платформы и посредническая работа по обеспечению мирного сосуществования в Европе.

Мартин Хоффманн



В настоящее время неотъемлемым является диалог гражданского общества с людьми на местах для того, чтобы охватить в качестве целевой аудитории как беженцев из Украины, так и россиян, находящиеся в вынужденной иммиграции, а также дать им перспективы на будущее. Германо-Российский Форум предпринимает усилия, направленные на поддержание данного диалога.

Дорис Шредер-Кепф



Послезавтра наступит!

Евгения Сайко



Erklärung zum 24. Februar 2023
Berlin, im Februar 2023

Die militärische Auseinandersetzung in der Ukraine, die auf beiden Seiten bereits unzählige Opfer forderte, hat sich zu einem blutigen Stellungskrieg entwickelt. Die Gefahr einer unbeherrschbaren Eskalation wächst mit jedem Tag. Das erfüllt uns mit großer Sorge. Daher appellieren wir an diejenigen, die in Russland, in der Ukraine und im Westen Verantwortung tragen, alle politischen und diplomatischen Anstrengungen zu unternehmen, damit das Leiden der Menschen beendet und ein Weg hin zu einer friedlichen Beilegung des Konflikts gefunden werden kann.

Wir fühlen mit den Menschen in den umkämpften Gebieten, und wir stehen den Frauen, Kindern und Männern bei, die in unser Land gekommen sind, um Schutz zu suchen.

Deutschland und Russland teilen eine lange Geschichte mit Höhen und Tiefen. Im 20. Jahrhundert ist nach den Erfahrungen der Weltkriege und schwersten Belastungen wieder Annäherung möglich geworden, auch wenn es kaum jemand zu hoffen wagte. In diesen Tagen spüren wir: Die Aufgabe, die Menschen im Osten und im Westen Europas zusammenzubringen, damit sie nicht zu Feinden werden, bleibt, und sie stellt sich immer wieder neu. Die Bereitschaft der Menschen, miteinander zu reden, ist von großer Bedeutung für das friedliche Zusammenleben in Europa. Begegnung und Austausch sind die wesentlichen Voraussetzungen dafür, dass die Gesellschaften Bindungen zueinander entwickeln und ein Auskommen miteinander finden können.

In diesem Geist der Verantwortung für ein Europa der Verständigung setzt sich das Deutsch-Russische Forum für Kontakte und Verbindungen zwischen den Gesellschaften ein.

Petra Schwermann
Dr. Thomas Falk
Prof. i.R. Dr. Peter Brandt
Anne Hofinga
Martin Hoffmann
Hermann Krause
Marija Ruzhitskaya
Dr. Evgeniya Sayko

Stellungnahme des Vorstandes
Berlin, im November 2023

Das Deutsch-Russische Forum sieht sich in einigen Medienberichten mit dem Vorwurf konfrontiert, als Verein russischen Interessen zu dienen.

An dieser Stelle möchten wir klarstellen: Dem Deutsch-Russischen Forum geht es – soweit es überhaupt noch möglich ist – um die Erhaltung des Dialogs zwischen den Bürgern Russlands und Deutschlands! Die offiziellen politischen Beziehungen sind auf dem Nullpunkt angekommen. In der russischen genauso wie in der deutschen Gesellschaft aber gibt es trotz unterschiedlicher Positionen den Wunsch, den Austausch in Bereichen wie Kunst und Kultur, Wissenschaft, Religion oder Bildung zu bewahren.

Die politischen Interessen des Vereins beschränken sich darauf, Menschen aus den Gesellschaften beider Länder zusammenzubringen, die ein friedliches Miteinander suchen, wie es sogar nach dem Zweiten Weltkrieg möglich war.

Dies garantieren die Mitglieder des im November 2022 neu gewählten Vorstandes unter dem Vorsitz der Pfarrerin Petra Schwermann. Zu ihnen gehören unter anderen Anne Hofinga, die mit ihrem Verein soziale Initiativen in Nachfolgestaaten der UdSSR fördert, der Leiter des Büros des Volksbunds Deutsche Kriegsgräberfürsorge in Moskau, Hermann Krause, sowie der Historiker Peter Brandt.

Mit seiner Arbeit versucht der Verein, mit seinen bescheidenen Mitteln zu zeigen, dass Verständigung immer noch möglich ist. Den Vorstand und die Mitglieder eint die Überzeugung, dass die Bereitschaft der Menschen, miteinander zu reden, von existenzieller Bedeutung für das friedliche Zusammenleben in Europa ist.

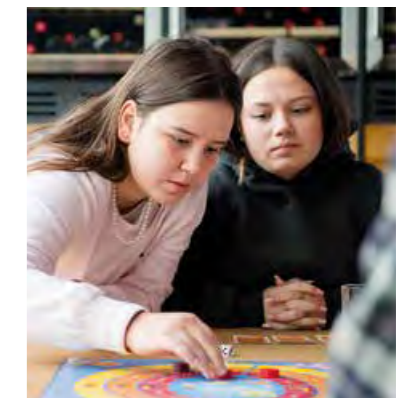
Wir sehen es als eine bleibende Aufgabe, die Menschen im Osten und im Westen Europas zusammenzubringen, damit sie nicht zu Feinden werden. Wer sich das Programm und das Leitbild des Deutsch-Russischen Forums anschaut, wird diese Zielsetzung darin erkennen.

Leitbild

Friedenskräfte stärken | Dialog fördern

Das Deutsch-Russische Forum fördert den Dialog der Gesellschaften Deutschlands und Russlands und setzt sich für ein friedvolles Miteinander in einem gemeinsamen Europa ein.

Wir verstehen es vor dem Hintergrund der langen und wechselvollen deutsch-russischen Geschichte und ungeachtet politischer Gegensätze und tiefgreifender Konflikte als eine bleibende Aufgabe, Brücken zwischen den Menschen unserer Länder zu bauen.



21. Januar 2023 · www.hna.de

»Pfarrerin in heikler Mission – Deutsch-Russisches Forum: Petra Schwermann ist Vorsitzende«

Deutsch-Russisches Forum: Petra Schwermann wurde zur ehrenamtlichen Vorstandsvorsitzenden gewählt.



13. Februar 2023 · www.br.de

Kampfanzer reichen nicht

Der Vorsitzende des Deutsch-Russischen Forums, Matthias Platzeck, hat den russischen Angriff auf die Ukraine scharf kritisiert.



24. Februar 2023 · WDR 5 Mittagsecho

Wir müssen einen Neuaufbau starten

... das sei eine Frage von Generationen, meint Martin Hoffmann, Geschäftsführender Vorstand, im WDR 5 Mittagsecho vom 24. Februar 2023.



24. Februar 2023 · www.mdr.de

Deutsch-russischer Austausch leidet massiv unter dem Krieg

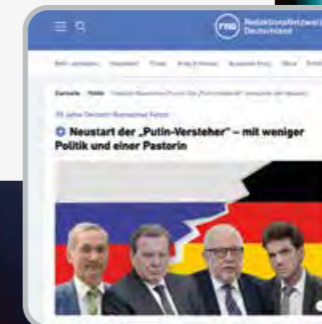
Der Angriff Russlands auf die Ukraine ist eine Zäsur in Europa. Nicht nur politisch und militärisch werden seit einem Jahr die Weichen neu gestellt.



14. August 2023 · www.rnd.de

Neustart der »Putin-Versteher«

Das Deutsch-Russische Forum kämpft ums Überleben – inhaltlich und finanziell. Eine Pastorin an der Spitze soll dem Neustart ein Gesicht geben. Doch der Austritt eines Viertels der Mitglieder schwächt den Verein.



14. September 2023 · www.berliner-zeitung.de

Wieso darf es keinen zivilgesellschaftlichen Kontakt mit Russland geben

Das Handelsblatt schickt Teilnehmern eines Treffens des Deutsch-Russischen Forums suggestive Fragebögen. Das ist reiner Haltungsjournalismus. Ein Kommentar.



4. September 2023 · www.handelsblatt.com

Deutsch-Russisches Forum veranstaltet Treffen

Eine kontroverse Organisation schickt deutsche Nachwuchskräfte zu einem Seminar mit Russen nach Baku. Unter den Teilnehmern der Veranstaltung »Young-Leader Seminare« findet sich auch ein Mitglied der SPD.



30. Oktober 2023 · www.berliner-zeitung.de

Russischkenntnisse gehen in Deutschland zurück: Grund zur Sorge?

Lernen im Schuljahr 2018/19 noch fast 102.000 Schülerinnen und Schüler Russisch als Fremdsprache, sind es 2022/23 keine 82.000 mehr. Eine Analyse.



Die Nutzung der QR-Codes erfordert häufig den Besitz eines Digitalabonnements des jeweiligen Publikationshauses. Wir bitten um Verständnis.

PRESSE ПРЕССА

Ganzjährig · Deutschlandweit
Bundescup 2023 »Spielend Russisch lernen«
Sprachspiel für mehr Russisch an Schulen in Deutschland, Österreich und Schweiz.
круглогодично · По всей Германии
Федеральный кубок 2023 «Учить русский играя»
Языковая игра по популяризации русского языка в школах Германии, Австрии и Швейцарии.

21. Januar 2023 · Zürich
Regionale Runde des Bundescup light 2023 auf Initiative des Russischlehrerverbandes in der Schweiz und in Kooperation mit dem Deutsch-Russischen Forum e. V.
21 января 2023 · Цюрих
Региональный раунд Федерального кубка light 2023 по инициативе Союза преподавателей русского языка в Швейцарии при сотрудничестве с Германо-Российским Форумом.

24. Januar 2023 · Berlin
9. Februar 2023 · Frankfurt am Main
»Information, Einsichten, Ansichten« - Kerstin Kaiser, Büroleitung Moskau, Rosa-Luxemburg-Stiftung, berichtet über ihre langjährige Arbeit in Russland bis August 2022.
24 января 2023 · Берлин
9 февраля 2023 · Франкфурт-на-Майне
«Информация, мнения, взгляды» - Керстин Кайзер, руководитель московского отделения Фонда им. Розы Люксембург, делится опытом своей многолетней работы в Москве до августа 2022 года.

20. Februar 2023 · Moskau
Stammtisch für Mitglieder des Forums und Alumni der Nachwuchsförderprogramme u. a. mit Martin Hoffmann, Geschäftsführendes Vorstandsmitglied des Deutsch-Russischen Forums e. V.
20 февраля 2023 · Москва
Встреча для членов Форума и выпускников германских программ с Мартином Хоффманном, исполнительным директором и членом правления Германо-Российского Форума.

28. Februar 2023 · Berlin
TWIN CITY-Workshop für deutsche Städtepartner
Initiativen, Formate und Aktivitäten für schwierige Zeiten in Kooperation mit dem Twin City Lab.

28 февраля 2023 · Берлин
Семинар TWIN CITY для немецких участников городов-партнеров
Инициативы, форматы и деятельность в сложные времена
При сотрудничестве с Twin City Lab.

28. Februar 2023 · Berlin
Dialog der Städtepartner: »TWIN CITY Talk«
Eiszeit in den deutsch-russischen Beziehungen - Haben Städtepartnerschaften noch eine Chance? Podiumsdiskussion mit Fragen aus dem Publikum.
28 февраля 2023 · Берлин
Диалог городов-партнеров: «TWIN CITY Talk»
Ледниковый период в германо-российских отношениях - Существуют ли еще шансы для городов-партнеров?
Подiumная дискуссия.

13. März 2023 · Moskau
»Versöhnung über den Gräbern – 30 Jahre Deutsch-Russisches Kriegsgräberabkommen«
Diskussion im Deutsch-Russischen Haus.
13 марта 2023 · Москва
«Примирение над могилами - 30 лет германо-российскому соглашению о военных захоронениях»
Дискуссия в Германо-Российском доме.

20. März 2023 · Berlin
Jahresmitgliederversammlung des Deutsch-Russischen Forums e. V.
20 марта 2023 · Берлин
Ежегодное общее собрание Германо-Российского Форума.

20. März 2023 · Berlin
Veranstaltung anlässlich des 30-jährigen Bestehens des Deutsch-Russischen Forums e. V. mit Impulsen zum Thema »Zeitenwende für Frieden? – Was kann Bürgerengagement jetzt leisten?« mit der Publizistin Daniela Dahn und dem Umweltwissenschaftler Prof. Dr. Ernst Ulrich von Weizsäcker.
20 марта 2023 · Берлин
Мероприятие, приуроченное к 30-летию Германо-Российского Форума, с импульсными докладами публициста Даниелы Дан и ученого-эколога проф. Эрнста Ульриха фон Вайцеккера на тему: «Переломный момент для мира? – Что сейчас может достичь участие гражданская в общественной жизни?».

17.–19. April 2023 · Berlin
»Künstliche Intelligenz: Die Zukunft der Allianz von Mensch und Maschine«
Akademische Frühjahrsschule mit freundlicher Unterstützung durch die Globus-Stiftung.
17–19 апреля 2023 · Берлин
«Искусственный интеллект: Будущее альянса человека и машины»
Весенняя академическая школа при поддержке Фонда «Глобус».

18. April 2023 · Berlin

19. April 2023 · Köln

»Alltag in Russland in schwierigen Zeiten. Gibt es neue Wege zur Verständigung zwischen Deutschen und Russen?«

Vortragsabend mit Hermann Krause, früherer ARD-Hörfunkkorrespondent, Leiter der Kriegsgräberfürsorge in Russland und Vorstandsmitglied des Deutsch-Russischen Forums e. V.
Am 19. April: in Kooperation mit dem Städtepartnerschaftsverein Köln-Wolgograd.

18 апреля 2023 · Берлин

19 апреля 2023 · Кельн

«Повседневная жизнь в России в трудные времена. Есть ли новые пути к взаимопониманию между немцами и русскими?»

Встреча с Германом Краузе, бывшим корреспондентом ARD, главой российского отделения Немецкого Союза по военным захоронениям и членом правления Германно-Российского Форума.

19 апреля 2023: При сотрудничестве с организацией городов-партнеров Кельн-Волгоград.

27. April 2023 · Paderborn

»Dialoge zwischen Bürgern und Kirchen als Wege aus der Krise?«

Vortrags- und Gesprächsabend mit Petra Schwermann, Vorstandsvorsitzende des Deutsch-Russischen Forums e. V., und Dr. Johannes Oeldemann, Direktor des Johann-Adam-Möhler-Instituts für Ökumenik.

In Zusammenarbeit mit der Deutsch-Russischen Gesellschaft Paderborn.

27 апреля 2023 · Падерборн

«Диалог между гражданами и церквями как путь к выходу из кризиса?»

Дискуссионный вечер с участием Петры Шверманн, председателя правления Германно-Российского Форума, и д-ра Йоханнеса Эльдемманна, директора Института экуменизма им. Иоганна Адама Мёлера.

При сотрудничестве с Германно-российским обществом Падерборн.

28. April 2023 · Halle (Saale)

Moskauer Gespräch zum Thema »Moskauer Deutsche Zeitung: Berichterstattung im Land, in dem Geschichte eine besondere Rolle spielt.« Das Moskauer Gespräch findet anlässlich des 25jährigen Jubiläums der zweisprachigen Wochenschrift im Rahmen der Leipziger Buchmesse 2023 statt. Vom 27. bis 30. April 2023 findet zudem die MDZ-Ausstellung »Deutsche Autoren aus Russland« (Halle 2 E507) statt.

28 апреля 2023 · Галле (Заале)

«Московские беседы» на тему «Московская немецкая газета: Репортажи в стране, в которой история играет особую роль». Московские беседы пройдут по случаю 25-летия двуязычного еженедельника в рамках Лейпцигской книжной ярмарки 2023. Выставка MDZ «Немецкие авторы из России» пройдет с 27 по 30 апреля 2023 года (зал 2 E507).

12.–14. Mai 2023 · Moskau

Finale »Spielend Deutsch lernen«

Sprachlernspiel für Deutschlernende an russischen Schulen.

12–14 мая 2023 · Москва

Финал кубка «Учить немецкий играя»

Языковая игра для изучающих немецкий язык в российских школах.

18. Mai 2023 · Woronesch

Rundtischgespräch zum Thema »Grenzen und Auswirkungen der kulturellen Zusammenarbeit zwischen Russland und Europa« im Rahmen der Konferenz: »Dialog der Kulturen in einer globalen Welt«.

In Zusammenarbeit mit der Universität Woronesch.

18 мая 2023 · Воронеж

Круглый стол на тему «Возможности и границы культурного сотрудничества между Россией и Европой» в рамках конференции «Диалог культур в глобальном мире».

При сотрудничестве с Воронежским университетом.

1. Juni 2023 · Witten

»Alltag in Russland in schwierigen Zeiten. Gibt es neue Wege zur Verständigung zwischen Deutschen und Russen?«

Vortragsabend mit Hermann Krause, früherer ARD-Hörfunkkorrespondent, Leiter der Kriegsgräberfürsorge in Russland und Vorstandsmitglied des Deutsch-Russischen Forums e. V.

1 июня 2023 · Виттен

«Повседневная жизнь в России в трудные времена. Есть ли новые пути к взаимопониманию между немцами и русскими?»

Встреча с Германом Краузе, бывшим корреспондентом ARD, главой российского отделения Немецкого Союза по военным захоронениям и членом правления Германно-Российского Форума.

8. Juni 2023 · Berlin

»Ein ideales Museum – die Rückkehr der Renaissance«

Exklusive Preview des Dokumentarfilms mit dem Filmautor Sergej Butkov.

8 июня 2023 · Берлин

«Идеальный музей – Возвращение ренессанса»

Эксклюзивный предпросмотр документального фильма с участием автора фильма Сергея Буткова.

24. Juni 2023 · Kloster Göttschendorf

FORUMSFAHRT nach Göttschendorf (Brandenburg) mit Besuch und Gespräch vor Ort im Kloster Göttschendorf.

24 июня 2023 · Монастырь Гётшендорф

Поездка в Гётшендорф (федеральная земля Бранденбург) с посещением монастыря Гётшендорф.

29. August–1. September 2023 · Baku

Internationales Young Leader Seminar mit nominierten Nachwuchskräften.

Aserbaidshans Hauptstadt als europäisch-asiatisches Drehkreuz von Wirtschaft und Kultur.

29 августа–1 сентября 2023 · Баку

Международный семинар для молодых лидеров. Знакомство со столицей Азербайджана - европейско-азиатским центром бизнеса и культуры.

30. August 2023 · Berlin

Gedenken zum 1. Todestag »Mensch Gorbatschow und das gemeinsame Haus Europa«

In Kooperation mit DIE MAUER | THE WALL – Das Museum am Leipziger Platz.

30 августа 2023 · Берлин

Мероприятие, приуроченное к годовщине смерти «Человек Горбачев и общий Европейский дом»

При сотрудничестве с музеем DIE MAUER | THE WALL на Лейпцигской площади.

3.–5. November 2023 · Leipzig

Finale Bundescup 2023 »Spielend Russisch lernen«

Das Sprachlernspiel für ukrainische, russische und deutsche Sprachbegeisterte.

3–5 ноября 2023 · Лейпциг

Финал Федерального кубка 2023 «Учить русский играя»

Языковая игра для украинских, русских и немецких учащихся, интересующихся изучением языка.

15. November 2023 · Köln

Dialog der Zivilgesellschaft

In Kooperation mit dem Städtepartnerschaftsverein Köln-Wolgograd e. V. sowie dem Bundesverband Deutscher West-Ost Gesellschaften (BDWO) e. V. und der Stiftung West-Östliche Begegnungen.

15 ноября 2023 · Кельн

Диалог гражданского общества

При сотрудничестве с организацией городов-партнеров Кельн-Волгоград, с Федеральным союзом немецких обществ Запад-Восток и Фондом «Западно-Восточные встречи».

30. November 2023 · Forum online

Mitgliederdialog: »Wir sprechen!«

30 ноября 2023 · Форум онлайн

Диалог членов Германо-Российского Форума «Мы общаемся!»

15. Dezember · Moskau

Konzert anlässlich der bevorstehenden Weihnacht

Junge Talente aus dem Kreis unserer Alumni und Deutschlandinteressierten geben ein traditionelles Vorweihnachtskonzert in Kooperation mit der Deutschen Botschaft Moskau.

15 декабря 2023 · Москва

Предрождественский концерт

Традиционный предрождественский концерт с участием молодых талантливых выпускников германских программ при сотрудничестве с Посольством Германии в Москве.



Beratung und Service
Консультации и услуги

Beratung

Sie können spezielle Probleme an uns herantragen. Im Kreise unserer Mitglieder und Alumni können wir exzellente Beratungsleistungen in allen Bereichen vermitteln. Fragen Sie uns!

Консалтинг

Предоставьте нам Ваши узкоспециализированные проблемы. Для их решения мы подберем экспертов из числа членов нашей организации и ее выпускников. Пожалуйста обращайтесь к нам!

beratung@deutsch-russisches-forum.de



Kulturportal Russland

Informieren Sie sich über Veranstaltungen und Akteure aus dem Bereich russischer Kultur in Deutschland.

Портал российской культуры

Узнайте о мероприятиях и лицах из сферы русской культуры в Германии.

www.kulturportal-russland.de



»hallo deutschland!«

»hallo deutschland!« vernetzt russische Alumni aus deutschen Förderinitiativen.

«hallo deutschland!»

«hallo deutschland!» объединяет в России выпускников германских программ содействия.

www.hallo-deutschland.alumniportal.com



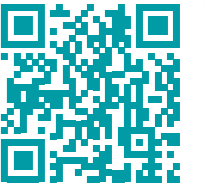
Städtepartnerschaften

Die Geschäftsstelle unterstützt Städte und Gemeinden bei der Anbahnung und Pflege von deutsch-russischen Städtepartnerschaften.

Побратимство городов

Главный офис Германо-Российского Форума поддерживает города и муниципалитеты при установлении и развитии контактов между городами-побратимами в Германии и России.

info@deutsch-russisches-forum.de



www.russlandpartner.de

Zentrale Online-Präsenz für mehr als 150 deutsch-russische regionale und kommunale Partnerschaften. Die Webseite vermittelt einen Überblick zu Ansprechpartnern und aktuellen Projekten aus den Bereichen Wirtschaft & Kommunales, Soziales & Gesundheit, Kultur, Jugend & Bildung sowie Sport und bietet nützliche Hinweise & Links aus dem kommunalen Bereich.

www.russlandpartner.de

Центральная онлайн-платформа для более чем 150 германо-российских региональных и муниципальных партнерств. На сайте представлен обзор контактных лиц и актуальных проектов в области экономики и муниципалитета, в социальной сфере и здравоохранении, в сфере культуры, молодежи, образования и спорта, а также предоставляются полезные рекомендации и ссылки из муниципального сектора.

www.russlandpartner.de

Info-Bulletin

Das Info-Bulletin informiert regelmäßig die Mitglieder des Deutsch-Russischen Forums über Neues aus dem Umfeld der deutsch-russischen Beziehungen und speziell die Aktivitäten innerhalb des Vereins. Darüber hinaus beinhaltet der Newsletter eine vereinsinterne Veranstaltungsübersicht sowie externe Termine Dritter.

Инфо-бюллетень

Инфо-бюллетень регулярно информирует членов Германо-Российского Форума о новостях из сферы германо-российских отношений, а также о деятельности внутри самого Форума. В бюллетене также содержится обзор проводимых Форумом мероприятий, а также мероприятий, организуемых третьими лицами.

redaktion@deutsch-russisches-forum.de

Dr. Friedrich Joseph Haass-Preis für deutsch-russische Verständigung
Премия им. Фридриха Йозефа Хааза за взаимопонимание между народами Германии и России

Bis 2021 verlieh das Deutsch-Russische Forum jährlich den Dr. Friedrich Joseph Haass-Preis für deutsch-russische Verständigung an eine Persönlichkeit des öffentlichen Lebens, die sich in besonderer Weise um die deutsch-russischen Beziehungen verdient gemacht hat. Der Preis war mit 5.000,00 Euro dotiert.

Ежегодно Германо-Российский Форум присуждал Премию им. Фридриха Йозефа Хааза за взаимопонимание между народами Германии и России лицам, которые внесли особенный вклад в развитие германо-российских отношений. Премия им. Фридриха Йозефа Хааза дотируется 5.000 евро.



Friedrich Joseph Haass
Фридрих Йозеф Хааз

Preisträger
Лауреаты

2021 *Michail Fedotow*,
Berater des Präsidenten
der Russischen Föderation a. D.
Михаил Федотов,
Советник Президента РФ в отставке

2019 *Graciela Bruch*,
Vorstandsvorsitzende der Globus Stiftung
Грациела Брух,
Председатель правления фонда «Глобус»

Stefan Dürr,
Geschäftsführender Gesellschafter und CEO
der Ekosem-Agrar GmbH
Штефан Дюрр,
Управляющий акционер и CEO
Ekosem-Agrar GmbH

Dr. Friedrich Joseph Haass-Sonderpreis:
Dr. Andreas Meyer Landrut,
Staatssekretär a. D.
Д-р Андреас Майер-Ландрут,
статс-секретарь в отставке

2018 *Prof. Michail E. Schwydkoj*,
Sonderbeauftragter des Präsidenten der Russischen
Föderation für internationale kulturelle
Zusammenarbeit
Проф. Михаил Ефимович Швыдкой,
специальный представитель Президента
Российской Федерации по международному
культурному сотрудничеству

2017 *Prof. Dr. h. c. Fritz Pleitgen*,
Ehrenvorsitzender des Lew Kopelew Forums e. V.
Проф. Др. х. с. Фритц Пляйтген,
Почетной председатель правления Форума
им. Льва Копелева

2016 *Daniil Granin*, Schriftsteller
Даниил Гранин, писатель

2015 *Prof. Dr. Egon Bahr*, Bundesminister a. D.
Проф. Др. Эгон Бар, Министр в отставке

2014 *Dr. Elena Nemirowskaja*,
Gründerin der Moskauer Schule für
Gesellschaftliche Bildung
Др. Елена Немировская,
основатель Московской Школы гражданского
просвещения

Dr. Friedrich Joseph Haass-Sonderpreis:
Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, Botschafter a. D.
Особый приз д-ра Фридриха Йозефа Хааза:
Д-р Эрнст-Йорг фон Штудниц,
посол в отставке

2013 *Alexandra Gräfin Lambsdorff*,
Vorsitzende des Stiftungsrates der
Hospizstiftung Bonn
Графиня Александра Ламбсдорфф,
председатель Совета Фонда по поддержке
хосписов в Бонне

2012 *Reinhard Führe*r, Präsident des Volksbundes
Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.
Райнхард Фюрер, президент Народного союза
Германии по уходу за военными захоронениями

Nikolai I. Owtscharow,
Bürgermeister der Stadt Kursk
Николай Иванович Овчаров,
глава Администрации г. Курска

2011 *Ella Pamfilowa*, Vorsitzende der Bewegung
»Würde des Bürgers«
Элла Александровна Памфилова, председатель
общественного движения
«Гражданское достоинство»

2010 *Nikolaus Knauf*, Stellvertretender Vorsitzender
des Gesellschafterausschusses, Knauf Gruppe
Николаус Кнауф, заместитель председателя
комитета участников, группа предприятий
«Knauf»

2009 *Dr. Alexej Mordaschow*, Vorsitzender des
Aufsichtsrats, Generaldirektor, Severstal
Д-р Алексей Мордашов,
генеральный директор ОАО «Северсталь»

2008 *Angelika Küpper*,
Vorsitzende der »Gesellschaft für
Deutsch-Russische Begegnung Essen e. V.«
Ангелика Кюппер, председатель «Эссенского
общества германо-российских встреч»
Anne Hofinga,
Vorstandsvorsitzende der »Russlandhilfe e. V.«
Анне Хофинга,
председатель союза «Русландхильфе»

2007 *Michail Gorbatschow*, Staatspräsident a. D.
Михаил Сергеевич Горбачев,
президент СССР в отставке

2006 *Dr. Martin Friedrichs*,
Organisator medizinischer Projekte in Russland
Д-р Мартин Фридрихс,
организатор медицинских проектов в России

2005 *Dr. Tamara Morschtschakowa*, Beraterin und ehemalige stellvertretende Vorsitzende des Verfassungsgerichts der Russischen Föderation
Д-р Тамара Морщакова, консультант и председатель Конституционного суда Российской Федерации в отставке

2004 *S. E. Erzbischof Dr. Georg Kretschmar*, geistlicher Leiter der evangelisch-lutherischen Kirche in Russland und anderen Staaten (ELKRAS)
Его Превосходительство архиепископ д-р Георг Кречмар, духовный наставник Евангелическо-лютеранской Церкви в России и сопредельных государствах (ELKRAS)

2003 *Dr. Jekaterina Genijewa*, Präsidentin des Instituts »Offene Gesellschaft«, Moskau
Д-р Екатерина Гениева, президент Института «Открытое общество», Москва

2002 *Dr. Manfred Stolpe*, Ministerpräsident des Landes Brandenburg
Д-р Манфред Штольпе, премьер-министр земли Бранденбург

2001 *Jurij Luschkow*, Oberbürgermeister von Moskau
Юрий Лужков, мэр г. Москвы

2000 *Otto Wolff von Amerongen*, Unternehmer
Отто Вольф фон Амеронген, предприниматель

1999 *Wladimir Wojnowitsch*, Schriftsteller
Владимир Войнович, писатель

1998 *Dr. Sigmund Jähn*, Raumfahrtberater, ESA
Д-р Зигмунд Йен, консультант в области космонавтики, Европейское космическое агентство (ESA)

1997 *Dr. Maja Turowskaja*, Theater- und Filmkritikerin und Drehbuchautorin
Д-р Майя Туровская, критик театра и кино, сценарист

1996 *Thomas Rotb*, Journalist, Leiter des ARD Studios Moskau
Томас Рот, журналист, руководитель Московской студии германского публично-правового телеканала ARD

1995 *Professor Dr. Wjatscheslaw Daschtschew*, Leiter des Zentrums für deutsch-russische Studien im Institut für globale wirtschaftliche und politische Studien
Проф. д-р Вячеслав Дашичев, руководитель Центра германо-российских исследований при Институте международных экономических и политических исследований РАН

1994 *Professor Dr. Wolfgang Kartte*, ehemaliger Berater der Bundesregierung für die Russische Föderation
Проф. д-р Вольфганг Каррте, бывший советник Федерального правительства по Российской Федерации

Die Gremien des Deutsch-Russischen Forums e.V. Органы Германо-Российского Форума

Vorstand Правление



Petra Schwermann
 (Vorsitzende)
 Петра Шверманн
 (председатель)



Dr. Thomas Falk
 (Stellvertreter)
 Д-р Томас Фальк
 (заместитель председателя)



Prof. Peter Brandt
 Проф. Петер Брандт



Martin Hoffmann
 (Geschäftsführendes Vorstandsmitglied)
 Мартин Хоффманн
 (исп. директор и член правления)



Anne Hofinga
 Анне Хофинга



Hermann Krause
 Херманн Краузе



Marija Ruzhitskaya
 (Schatzmeisterin)
 Мария Ружицкая
 (казначей)



Dr. Evgeniya Sayko
 Д-р Евгения Сайко



Doris Schröder-Köpf
 Дорис Шредер-Кепф



Dr. Andreas Meyer-Landrut
 (Ehrenvorsitzender)
 Д-р Андреас Майер-Ландрут
 (почетный председатель)



Thomas Bruch
 (Vorsitzender des Kuratoriums
 bis Februar 2022)
 Томас Брух
 (председатель попечительского
 совета до Февраля 2022 г.)

Geschäftsstelle Главный офис



Martin Hoffmann
 (Geschäftsführendes Vorstandsmitglied)
 Мартин Хоффманн
 (исп. директор и член правления)



Sebastian Nitzsche
 (Stellvertretender Geschäftsführer)
 Себастиан Ницше
 (заместитель исполнительного директора)



Elena von Fumetti
 Елена фон Фуметти

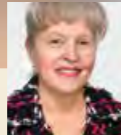


Julia Hofmann
 Юлия Хоффманн



Artjom Lysenko
 Артем Лысенко

Unser Team der Geschäftsstelle drückt auch im kommenden Jahr die Daumen ...



*Entscheidungsträger aller Länder,
(ver)einigt euch!*

*Ответственные за принятие решений
всех стран, (объ)единяйтесь!*

Elena von Fumetti
Елена фон Фуметти



Ich erhoffe, dass die Verständigungsarbeit zwischen den Gesellschaften Russlands und Deutschlands in der Nachfolge der Politik Brandts und Bahrs nicht versiegen möge. Wie und wann dies geschehen kann, ist ungewiss, aber ich wünsche mir, dass es im Verständnis der gemeinsamen europäischen Wurzeln, in gegenseitigem Respekt und in Zugewandtheit geschehen wird.

Я надеюсь, что работа по достижению взаимопонимания между обществами России и Германии, продолжающая политику Брандта и Бара, не прекратится полностью. Как и когда оно будет достигнуто, неизвестно, но мне бы хотелось, чтобы это происходило в атмосфере понимания наших общих европейских корней, а также в обстановке взаимного уважения и взаимной предрасположенности.

Martin Hoffmann
Мартин Хоффманн

Команда офиса и в будущем году надеется на то, что...



Ich drücke die Daumen, dass unsere sinnvollen Projekte auch im kommenden Jahr eine Chance haben.

Пусть нашим преисполненным смысла проектам и в следующем году предоставится шанс на реализацию.

Sebastian Nitzsche
Себастиан Нитцше



Ich drücke meine Daumen, dass der Dialog im kommenden Jahr intensiver sein wird.

Я надеюсь, что в следующем году диалог станет более интенсивным.

Artjom Lysenko
Артем Лысенко



Unsere Sprachwettbewerbe in Deutschland und Russland sind eine wichtige Säule in der Förderung junger Menschen. Ich drücke den Kindern und Jugendlichen beim Erlernen von Deutsch und Russisch die Daumen und blicke den Begegnungen mit Freude und Zuversicht entgegen!

Наши языковые конкурсы в Германии и России – это важная составляющая в оказании содействия молодым людям. Я желаю удачи детям и подросткам в изучении немецкого и русского языков, и с радостью и уверенностью жду новых встреч!

Julia Hofmann
Юлия Хофманн

Lasst uns reden ...

Dank an unsere Förderer

Благодарность в адрес наших спонсоров и партнёров

Unser besonderer Dank gilt folgenden Unternehmen und Privatpersonen sowie unseren Partnern für ihre Unterstützung der fortlaufenden Vereinsarbeit (in alphabetischer Reihenfolge).

Особую благодарность выражаем следующим компаниям, частным лицам и нашим партнерам за их поддержку текущей работы Форума (в алфавитном порядке).

BLN-HIT GmbH
Bundesverband
 Deutscher West-Ost-Gesellschaften e. V.
Bundesverband Russischsprachiger Institutionen
 in Deutschland
Deutsch-Aserbaidschanische Auslandshandelskammer
Deutsch-Japanische Jugendgesellschaft
Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Deutsche Botschaft Moskau
Deutsche Botschaft Baku
Deutscher Russischlehrerverband
Deutsch-Russische Gesellschaft Paderborn
Döring, Prof. Dr. Karl
Ekosem Agrar AG
Fachverband Russisch und Mehrsprachigkeit
GLOBUS Holding GmbH & Co. KG
Globus-Stiftung
Hoffmann, Martin
Kaiser, Kerstin
Lernidee Stiftung
MAGNET – Werkstatt für Verständigung
Mangold Consulting GmbH
Moskauer Deutsche Zeitung

Oeldemann, Johannes
ООО Hyperglobus
Schmetterling Verlag
SCHNEIDER GROUP
SOCAR – UNIPER LLC
Städtepartnerschaftsverein Köln-Wolgograd e. V.
Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch
Stiftung West-Östliche Begegnungen
Stiftung zur Förderung der Verständigung
 zwischen Deutschland und Russland
Theobald, Marc
TWIN CITY Lab
ULDUZ
Verein der Russischlehrerinnen und Russischlehrer
 in der Schweiz (Oprjasch)
Westminster Immobilien GmbH

Bildnachweis

Фотографии

Busch, KD

17

Deutsch-Russisches Forum e. V. (Archiv)

10f, 14f, 19f

Anika Dollmeyer

28f, 31, 42, 55, 63

Elena von Fumetti

28, 32, 63

Sebastian Nietzsche

11, 16, 19f, 22, 32, 37, 46f, 48f, 55, 63

Petersburger Dialog e. V.

11

Sascha Radke

8f, 12f, 15, 18f, 20f, 24f, 28f, 31f, 37f,

40f, 44f, 46, 48, 55, 63

Iman Scheiko

13, 22

Kostya Zemskov

11, 15

Alle übrigen Fotos wurden vom Deutsch-Russischen Forum e. V. aufgenommen oder wurden als Screenshots aus Material zusammengestellt, welches dem Deutsch-Russischen Forum e. V. zur Nutzung rechtfrei vorliegt.

Das Deutsch-Russische Forum e. V. hat sich nach bestem Wissen und Gewissen bemüht, alle Rechteinhaber ausfindig zu machen. Sich unberücksichtigt fühlende Rechteinhaber wenden sich bitte an das Deutsch-Russische Forum e. V.

